I lader an guant bianch

commedia in 3 atti

di F. Garelli

112

I LADER AN GUANT BIANCH

Commedia in 3 Atti

DI FEDERICO GARELLI

Rappresentata per la prima volta la sera del 15 novembre 1860, al Teatro Rossini di Torino, dalla comica Compagnia piemontese diretta e condotta dall'attore Giovanni Toselli.

PERSONAGGI

—

Monssù MERLATI.

GIOACHIN, student } so fieui.
ANGËLINA }

Monssù GATIN, impiegato.

ALFREDO DËSBÈLA, proprietari.

Monssù FAUSËTTA.

BRONSOGNA, ciavatin.

GHITIN, serva 'd Monssù Merlati.

GIOAN, domesti 'd Monssù Dësbèla.

L'azione ha luogo in Torino: i due primi atti nel mese di novembre 1858, il terzo in luglio del 1859.

ATTO PRIMO

Camera modestamente arredata in casa Merlati. Tavola rotonda nel mezzo, canapè a destra, caminetto a sinistra. Porta comune al fondo; a sinistra porta delle camere di Monssù Merlati e di Gioachin; a destra porta della camera di Angelina.

Scena Prima

GHITIN sta pettinando ANGELINA seduta presso il caminetto.

ANG. Ahi!... ahi!... Fa 'n po pi adasi. 'Tm strassi tuti i cavei.

GHIT. I fass pi pian ch'i peuss, ma a son tanto ancutì, che 'l pento a veul pi gnanca passè. A l'è da doi dì ch'i la penteño pi nen.

ANG. It vëdi ben, i l'ai mai 'n moment 'd temp. Da tre ani a sta part, che mia povra maman a l'è morta, am toca a mi fe tute le facende 'd ca. Me papà a l'è sempre a l'ufissi, me fratel a scola, e mi devo pensè a tut.

GHIT. Brava chila! E mi fassne niente?...

ANG. Oh! për ti: a l'è mach vint di ch'it ses si. I dio pa ch'it travaj nen, ma, it capissi, da fe ai na jè për tute doe, e ai na vanssa ancora.

GHIT. Veulla ch'ii fassa la tërssa an quat?

ANG. Famla an eut. Sasto nen?

GHIT. Peuss provè, ma i l'ai paura dë sbaliela. Son 'na pentnoira da bon pat. A me pais, a Cumiaña, le tërsse an quat a son già 'd lusso; a son mach le marioire ch'ai porto. Ansilà ass penteño 'na volta a la festa, e a resto seulie tuta la smaña, ch'a l'è 'n piasì.

ANG. I sai nen com a fasso. Mi tre o quatr ore dop i son già tuta dëspentnà.

GHIT. Veurla butè la pomada ch'a dovro a me pais con coula ch'a dovra chila?...

ANG. Che pomada ch'a dovro?

GHIT. L'acqua dël pouss o dla doira. Coula pomada lì a 'ngrassa nen, a cousta poch, e ass na treuva dapërtut.

ANG. (*ridendo*) Oh! i capisso adess. A l'è për lon ch'it ses 'na pentnoira tant famosa!

GHIT. Eh! là. I fass lon ch'i peuss. Eco, a l'è bel e rangià. Stamatin i l'ai butaje tuta la mia sienssa. Ch'a vada 'n poch a goardè s'a va ben.

ANG. (*si alza e va a guardarsi allo specchio, che si trova al di sopra del caminetto*) Sì, sì, tant a va. Sta pentnura am sta gnanca mal, neh?

GHIT. Ai va benissim. (*sorridendo con malizia*) E peui, basta ch'ai piasa a Monssù Gatin.

ANG. Che gofarie! Cos am na falo a mi 'd Monssù Gatin?...

GHIT. (*come sopra*) I l'ai tocala ant 'l viv!

ANG. (*stizzita*) Finissla là! Dis gnuñe strambalade. L'ai d'autr da pensè. (*sospirando*) Oh! sì, sì.

GHIT. Vëdla nen ch'a sospira ch'a smia 'n mantes?

ANG. I sospiro, i sospiro përchè i l'ai i me motiv. Guardoma!... L'avraine da contè i me afè a tut 'l mond?... Secme pi nen, e va a dè ardriss a la ca.

GHIT. Ch'am scusa: a m'smia ch'a dovria nen strapasseme për lon.

ANG. Oh! va là, ch'it saras pa piatla.

GHIT. Ai veul autr, mia cara tota, a l'è niente loli. I son già usà, le strapassure ii patisso papì. La prima padroña ch'i l'ai fait, quand i son vnua a Turin a serve, fora 'd gaveme la pel, dël rest a l'a famne e dimne 'd tuti i color. Am cambiava nom sent volte ant un'ora.

ANG. Oh! n'autra?

GHIT. E che nom! Un pi bel che l'autr.... 'D volte peui, nen contenta 'd loli, am tirava fiña i piat apress.

ANG. 'T ses vëdutla bruta, donque?

GHIT. I peuss assicurela, che l'amprendissage a l'a famlo fe an regola coula diao 'd 'na vidoa. Già, a bsogna dilo, j era 'na gnocassa ch'i capia mai niente; a bsognava ch'am dieisso le cose des volte, e peui i fasia ancora sempre a l'incontrari. S'a fussa adess! Oh! adess me cont i comensso a saveilo.

ANG. A l'ero donque da compati s'at criavo.

Ghit. Fin a 'na mira a l'avio pa gnanca tort. Infatti a forssa 'd pasienssa e 'd piat rot, i son staita ant coula ca quasi doi ani.

Ang. 'T sesto peui andaita via ti, o l'anne mandate?

Ghit. Oh! s' a saveissa... Coula bonanima 'd mia padroña a l'era tanto mata...

Ang. Come?... bonanima... A l'elo morta?

Ghit. Un an e mes fa. L'ai savulo da la creada ch'a j era anlora con mi. Ch'a goarda: a l'era tanto furiosa, ch'a m'a gnanca pi lassame di mia rason. A l'a fait portè bel e chila 'l me baul sul repian; quant a mi, i sai gnanca pi s'a l'abia portame o campame, përchè vist non vist son trovame fora 'd ca, senssa padron e senssa scarpe.

Ang. Couma? Senssa scarpe?...

Ghit. Diascne!... A l'a gnanca dame temp ch' ii buteissa. I era an pantofle.

Ang. Bsogna ch'i t'abii faine quaicheduña bin grossa!

Ghit. Oh! n'autra? Niente d'autut. A l'a pa mandame via përchè ch'i l'abia fait, ma përchè ch'i l'ai lassà fe.

Ang. Lassà fe?... Cosa?

Ghit. Ii dirai: essend così maltratà tut 'l dì da la padroña, tante volte i piorava; j avia sempre j euì ross. 'L padron... 'l fieul...

Ang. A l'avia dco 'n fieul?

Ghit. Un giovnot, 'na masnà 'd disdeut ani.

Ang. Disdeut ani? E 't lo ciami 'na masnà ti?

GHIT. Sicura: përchè a l'era 'n marajon pien 'd bon cheur vers mi. Vëdendme a piorè, a sagrineme parei, a tirava a feme passè 'l magon (*chinando la testa*) con quaich basin.

ANG. (*severa*) Ah! Ghitin, i saria mai chërdume 'na cosa paria.

GHIT. Oh! là. Finalment a l'era peui mach për consoleme.

ANG. (*come sopra*) A cessava nen d'esse mal.

GHIT. E ben, mi j assicuro, son mai chërdume loli. Tornand al discors, coula matin ch'ii disia...

ANG. Quala matin?

GHIT. La matin ch'a l'a mandame. J'era sla porta con doe sie për andè a tirè d'eva, 'l padron a intrava giusta ant 'l ponto ch'i stasia për seurte, e senssa dime nè un nè doi, a l'a 'mbrassame e basame.

ANG. E ti përchè l'asto nen tnulo andarè?

GHIT. (*ingenuamente*) I podia pa: i l'avia 'na sia për man. Ant coul moment Madama a l'a ciapame, e causa soa, mi povra fia l'ai portane la peña. Chiel, bel e grand com a l'era, a s'è piasse doi sgiaflon, e mi a l'è capitame la farsa ch'i l'ai contaje.

ANG. A l'a fait tanto ben a tratète parei, përchè i t'agii nen da fia onesta. Anssi, da coust moment i t'averto: piite ben goarda a fene 'na mesa 'd coul gener, përchè i saria bel e mi la prima a di a papà ch'at mandeissa.

GHIT. (Che tota sufistica!) A coul riguard, ch'am scusa, a bsogna compatì për esse compatie.

ANG. Cosa voriësto di con lon?

GHIT. Niente ch'a peussa ofendla. Intendia 'd di, ch'a voreisse ben a l'è peui nen un delit, e che coula li a l'è 'na maladia, che poch o pro ant coust mond a la taco tuti.

ANG. A l'è sempre 'na colpa, se un peul nen sperè d'otni la man dla përsoña con la qual a s'a 'd relassion.

GHIT. Oh! si. Fa bel di chila! Donque noi autre povre diao, i dovrio fe le monie për tuta la vita? I bonom rich ch'a veujo sposene për 'l piasì d'ancariesse a mantnine, a son ben rair; ass trata mach sempre 'd combinè la fam con la sè; e, a die la vrità, për andè a murì an mes ai crussi, a l'è mei stè da mariè.

ANG. E dis 'n poch: l'asto mai pi vëdulo coul sgnor?

GHIT. L'ai incontralo dontrè volte për li, ma chiel a l'a tirà da 'na part, e mi da l'autra. Son acorsume però ch'am goardava 'd bon eui.

ANG. Ma i t'as mai parlaje?

GHIT. Una matin a l'è smiame ch'a l'aveissa veuja 'd parleme, ma a s'è nen ancalasse. A sarà vërgognasse 'd mia scufia për travers, dël me sall strassà, e dla sporta ch'i l'avia al brass, pieña 'd còi e 'd patate. Figuromsse! un liòn parei 'd chiel-lì!

ANG. Falo 'l bulo?

GHIT. Veulla nen? So pare e soa mare a l'an lassalo sgnor.

ANG. Com ass ciamlo?

GHIT. Monssù Dësbèla.

ANG. (*con un grido involontario*) Couma?... Cosa ch'it dii?... Alfredo!

GHIT. Alfredo, sisgnora. A lo conoss, donque?

ANG. (*cercando di nascondere il suo turbamento*) Si, l'ai sentilo a nominè. (Chiel!)

GHIT. (*accorgendosi dello stato di Angelina*) Tota, cosa ch'a l'a? Ass sentla nen ben?

ANG. A l'è niente, a l'è niente. Son vnua 'n poch lorda. Va, va an cusiña; a l'è tard, a son ondes ore a momenti.

GHIT. Veulla ch'ii fassa 'na tassa 'd canamia?

ANG. (*bruscamente*) I l'ai bsogn 'd niente, it dio... Vatne, fame 'l piasì.

GHIT. (A m'a l'aria 'd gireje!) I vad, i vad. Ch'ass irita nen. Oh! mi povra fia. Adess ch'im arcordo, i l'ai ancora 'l bui da scumè. (*via dalla comune*).

Scena Seconda

ANGELINA sola.

ANG. Coula fia li am conven nen. Ant nostra ca i veui nen 'd serve 'd coul gener. Dop vint di, stamatin finalment a s'è dasse a conosse. E

Alfredo?... Alfredo che mi stimo tant, ch'i amo d'un amor tanto pur, tanto sincer, ch'im figurava così onest, così riservà, a l'è donque compagn 'd tuti j autri?... Am tradiss për 'na serva, për 'na përsoña senssa prinsipi e senssa educassion? (*passeggiando*) Oh! 'l dëspiasì a l'è trop gross! Veui scrivie, rimprovereje soa cativa condota e abandonelo për sempre. (*va a sedersi a un tavolino al fondo per scrivere*).

Scena Terza

GIOACHIN dalla sinistra, e detta.

GIOA. (*fumando un sigaro*) Ohè! Cosa fomne? Seve mort o viv, stamatin? A l'elo ancora nen ora 'd disnè?

ANG. (*occupata a scrivere*) A son mach ondes ore.

GIOA. (*siede presso al fuoco*) Papà a l'è pa 'ncora vnù da l'ufissi?

ANG. (*come sopra*) No.

GIOA. A la matin dla festa ass fërma sempre pi poch.

ANG. Da fe ai na manca mai.

GIOA. Cosa fasto? Scrivësto la nota dla speisa?

ANG. (*come sopra*) Sì.

GIOA. Che diascne l'asto stamatin? It parli tut a scian-con. (*si alza e si avvicina ad Angelina*) Lassa 'n po ch'i vëda lon ch'i t'as fait comprè 'd bon për disnè.

ANG. (*nasconde in fretta la lettera*) Veui giusta nen

ch'it vëdi. Brut nojos, va! I peuss mai stè tranquila 'na minuta.

GIOA. Goarda, goarda, che ton a l'a butà chila sì da dop ch'a manëgia 'l cassul! Ass peul gnanca pi durvisse boca.

ANG. *(si alza)* It farii mei a 'ndè a studiè to tratato.

GIOA. L'ai studià fin adess.

ANG. T'avras durmi, com a l'è to solit.

GIOA. A l'è pa colpa mia. Cosa veusto mai? I liber 'd legal am fan l'efet dle pilole d'opio e dla conserva dla Certosa 'd Colegn. I peuss nen stè mes'ora sël tratato con j eui duvert.

ANG. Se a la seira të vneissi a ca 'n po pi 'd bonora, i t'avrii nen sempre la seugn ch'at tormenta. *(in tono ironico)* A s'è piasse 'n bel andi, Monssù: fiña a ondes ore, mesaneuit, a ven nen a ca a cogesse, e peui ancora dëstorband coui ch'a deurmo. Papà a veul gavete la pouver, va là!

GIOA. I studio tut 'l dì, a l'è dco giust ch'im pia 'n po 'd divertiment a la seira.

ANG. L'ai ancora paura che, con coula scusa, 'd bele volte it vadi gnanca a scola.

GIOA. No, no, schissa i la fass mai. A conven nen fesse fè cavajer tuti i dì.

ANG. Che cavajer?

GIOA. Natural. S'i mancoma da scola iss guadagnoma 'n crosin; e loli, mia cara, a fioco senssa remission. Ai na jè 'd coui ant me cors tanto

carià 'd decorassion, che se le cros a valeisso, a meritrio d'esse ministr, o quanto meno governator con sinquanta mila lire 'd rapresentanssa.

Ang. T'as sempre veuja 'd rie ti.

Gioa. Veusto ch'i piora? A mia età a l'è pa natural.

Ang. Dël resto, pensa che se quaich volta it fass d'osservassion, a l'è për to ben. It lo sas, da tre ani che povra maman a l'è morta, l'ai dovù piè mi 'l manegg dle facende 'd ca, pensè a tut, cudì tut, ardrisseve e tnive polid, Papà, povr om, a va a so ufissi da la matin a la seira, a sgaira nen un sold për fene stè ben, për ch'an manca niente, e i peusso fe bela figura. Corispondoma donque an ben ai sacrifissi ch'a fa.

Gioa. Eh! là. Da vive modestament i n'avoma... Antramentre mi pio la laurea, im fico ant 'l foro, e i vad ananss fin ch'i peuss. Guarda: i l'ai boña idea dë vnì quaicosa 'd gross. 'D ciancia am na manca nen, im buto a fe l'avocat patrocinant, e i guadagno i marengh a palà. 'D canaja da difende ai na jè sempre; basta ch'i peussa andrissela 'na volta, e fe seurte assolt quaich birbant ch'a l'abia massane 'na mesa doseña, i son sicur 'd feme 'n nom immortal. Che piasì! che fortuña a sarà për mi coul di ch'i podrai marcè gonfi, con tant 'd crovata, e sentime a susionè a j orie: ch'a guardo, ch'a guardo: coul giovnot lì a l'è l'avocat Merlati,

una tëstassa! un spiriton! A l'avù tanta abilità e tanta sienssa da fe seurte d'an përson e mandè assolt coui doi, për esempi, ch'a l'an fait murì soe masnà a pcit feù, con ogni sort 'd crudeltà. Che sodisfassion a sentì coule parole! Podeisse di: an grassia mia, an grassia 'd mia ciancia, la società a l'a riacquistà coui bei capitai, coui ornament ch'a l'era quasi për perde!... Coul è 'n trionf s'i a riveissa a fene uña paria!

ANG. Studia mach, e peui sta sicur ch'at mancrà nen 'd cause giuste e sante da difende. Ma antratant coul dì a l'è ancora lontan. Për adess a bsogna ch'i penso a secondè nost bon pare, a tnì da cont coul poch ch'i l'avoma; e ti për 'l prim it dovrii fe a meno d'andè tute le seire a sgairè i dnè al Teatro o al Cafè.

GIOA. Oh! Signor. Cosa chërdësto ch'i sgaira? I vad al Cafè për lese i giornai, e di quand in quand i vad a spende des sold a quaich Teatro. Cosa l'asto paura? Ch'it mangia la dota? ch'it peussi pi nen mariete?

ANG. (*sospirando*) No, no, tem nen: coul dì a vnirà mai.

GIOA. (*ridendo con malizia*) Lassa 'n poch. Son già acorsume 'd quaicosa: i sai tut.

ANG. (*turbata, in fretta*) Cosa sasto?

GIOA. Che Monssù Gatin a të schissa l'eui, o për dì mei, a t'ii schissa tuti doi.

ANG. Oh! va 'n poch! Dco ti stamatin 't ses ficate an testa 'd feme anrabiè.

GIOA. Donque la dëscuverta i l'ai nen fala mi sol?

ANG. Già, dco Ghitin un moment fa... Gofarie!

GIOA. Ghitin a l'a doi ojet furb, ch'a sciairo dco parei d'ii me.

ANG. Eben, sta volta i seve borgno tuti doi. (Ancora pro ch'a san 'd niente!)

GIOA. It farii pa 'n cativ afè, sasto? Gatin a l'è nen bel, ma a l'è grassios e a l'a 'd bele manere. A l'è niente sentimental, a l'è vera, ma për compenss a l'è grass, robust, ben piantà, e coule li për në spos a son qualità rispetabii. (*discorrendo avrà tirato di tasca una scatoletta di fiammiferi, e ne accende uno fregandolo sui calzoni*).

ANG. (*come per deviare il discorso*) Bravo! Fërta i brichet sle braje, brusie, strassie, e peui mi passo tuta la seira a sarsì e taconè.... Senssa giudissi, va!

GIOA. A l'è mei ch'i torna ant mia stanssa. Stamatin i t'as quaicosa për travers.

Scena Quarta

BRONSOGNA, e detti.

BRON. (*di dentro*) Cerea. Ass peullo vnisse?

GIOA. Avanti.

ANG. Chi ch'a jè?

BRON. (*poveramente vestito da ciabattino, tiene da una*

mano un logoro berretto e dall'altra un paio di stivali) Son mi, Bronsogna 'l ciavatin. (*entra in scena*).

GIOA. Ah! it ses ti?

BRON. Cerea, Sor Avocat. cerea, tota. Son vnuje a portè i stivai 'd so papà.

ANG. 'T podii deije dë dlà a Ghitin.

BRON. A jè pa gnun, sala?

GIOA. Anlora sesto passà për la fnestra?

BRON. La porta a l'è ancontra, i l'ai spetà 'n poch, i savia gnanca s'i doveissa vnì anans.

ANG. Ai fa nen: posie là. La serva a sarà 'ndaita an crota.

BRON. Sisgnora (*va a deporre gli stivali sulla lastra di marmo del caminetto*).

GIOA. Ma dis, cos fasto? Veñsto mat? Elo coul lì 'l post dle scarpe?

BRON. (*ripiglia gli stivali*) Ch'a scusa, i l'avia nen fait a ment. Mi ant mia sofiëtta i buto tut sul fornel.

ANG. Damie a mi. (*li prende e porta fuori della comune)* Cos'elo ch'a fa la rangiura?

BRON. A faria disset e mes; ma là! i guardoma nen 'l tut con lor ch'a son 'd pratiche.

GIOA. A l'è vera: i l'avoma sempre le scarpe strassà.

BRON. 'L mes i lo lassoma 'ndè. I l'ai dco butaje set o eut broche, ma ii conto nen, j regalo.

GIOA. Grassie mile! Coul a l'è 'n regal ch'i t'n fas! Piite goarda, it vas an malora, sasto?

BRON. I l'ai nen paura 'd lolì. Pi a toch 'd lon ch'i son, a l'è impossibil.

ANG. (*che sarà andata al fondo a prendere i danari nel cassetto*) E toa mama stala mei?

BRON. A l'è sempre a l'istessa mira. L'autr di 'l medich a voria ch'i la feissa portè a l'ospidal, ma fin ch'i peuss tnime drit, e avei quat sold da compreje 'na scudèla 'd brod e 'na mica 'd pan, i veui nen ch'am chita.

ANG. Bravo! Ass vëd ch'it ses un bon fieul.

GIOA. Oh! dis: i chërdo ch'a staria mei a l'ospidal ant un bon let, e ben cudia, che ant 'na sofiëtta mal nuria, mal cogià e mal cuverta.

BRON. A l'è pa vera, salo, Sor Avocat? A l'è pa vera. Ch'a guarda: ai fa pi bon pro coul poch ch'i peuss deje mi, che tute le pape e le cure 'd l'ospidal. A ca jè 'l cheur, capisslo? l'afession 'd so fieul; ansilà, an mes a coule quat muraje ass fa tut për carità, ma 'l cheur a j intra pa vaire.

ANG. I t'as rason. Dësgrassià coul ch'a peul nen fene senssa.

BRON. E peui a pensè che, dop mort, ai ciapulo parei dla sautissa, am ven freid mach a parlene.

GIOA. Epura, me car, se për guarila a doveisso feje quaich operassion, bsognria ch'i t'aveissi passienssa.

BRON. Oh! sì, che operassion? A l'è 'l medich ch'ai vnisia prima ch'a l'a ruinamla.

GIOA. Ti cosa na sasto?

BRON. Ch'ass immagina: mia povra veja a l'avia n'infiamassion da caval a la fricassà, e chiel a l'ampìa 'd china për guarila da la frev putriga. I lo chërdo dco mi ch'a l'avia la frev putriga, e a l'aveissa bin nen avula, coul aso a l'avia trovà 'l mojen 'd feila vnì.

GIOA. 'T saras ti ch'it ses ficate lon an testa.

BRON. Oh! nosgnor, a l'è 'l dotor dla parochia ch'a l'a dimlo: 'n brav fieul ch'ass ocupa e ch'a sa. Da dop ch'ai ven coul medich li, mia mare a l'a sempre aquistà quaicosëtta. Bel e 'l prim di ch'a l'è vnù, a l'a subit dime che la maladia a l'era staita sbalià, e che la china a l'avia brusaje tuti i buei, fiña 'l ministeri e 'l peritoleo.

GIOA. (*ridendo*) Cosa diao 't dièsto? Të stropii tuti i nom. A l'avrà dite 'l mesenteri e 'l peritoneo?

BRON. Magara. Mi si ch'i sai! I conosso pa la lotomia. 'L fatto a l'è, che la china e j autri pastrocc a l'a famie campè tuti ant la cort.

ANG. E l'aut medich?

BRON. L'ai mandalo a fesse scrive. I speto mach pi ch'a veña a fesse paghè le visite. La bela moneda a l'è pronta.

GIOA. L'asto già fait 'l pachet?

BRON. Sisgnor: l'ai ampactà dontrè forme fruste, për tireije ant la schiña.

GIOA. Bërgne! ti, com it paghi i medich.

BRON. Oh! mi lo pago second i so merit.

ANG. *(porge delle monete a Bronsogna)* Tè! si a jè i disset sold.

BRON. Grassie tante. A vëdrà ch'i stivai l'ai rangiaje an regola. So papà a na sarà content. L'ai butaje doe piesse tanto ben gionsue, ch'a bsogna guardè mes ora për vëdie.

GIOA. L'autër di t' as dime istess dle mie scarpe, e peui doe ore dop a l'ero torna dëscusie. Për fe prest t' as stopaje con 'd peis.

BRON. *(ridendo furbescamente)* Eh! là. A capiss, ai veul dco 'n po 'd politica për fe andè la baraca. Se le scarpe a së strasso, e mi torno a cusie. Parei la tabia ass manten an brando. e la mnestra a cheus tuti i di.

GIOA. E ass pia quaich ciouca la seira dla festa, o dël luñes.

ANG. Cosa?... cosa?... Coul vissi ch'i t'as?

BRON. Oh! nosgnora, ch'a chërda pa lon. L'Avocat a l'a veuja 'd facessiè.

GIOA. Neglo nen, l'ai vëdute mi tante volte a intrè si souta ant la botega 'd Cadnass 'l portiè.

ANG. A l'è vera: 'l padron 'd ca a l'a daje licenssa 'd vende 'd liquor.

GIOA. E si, Bronsogna, a l'è uña 'd soe pratiche.

BRON. Nen tanta roba. Quaich volta, i lo nego nen, i mei vad a beive 'n cichet; ma, a capiss, son dco lì piantà tut 'l di souta la porta a tirè la trà e a bate la sòla; a jè n'aria dël diao, 'l freid

am ciapa, e j intro 'n moment dal portiè për scaudeme. Fiña li jè peui gnun mai, là!

GIOA. (*ridendo*) T'anne mai portate sù ant la sofiëtta tra doi?

BRON. Oh! sì. Da dop che mia mare a l'è malavia i l'ai d'autr da pensè.

ANG. Veul dì che dnans tant t'ii pensavi?

Scena Quinta

MERLATI, GHITIN, e detti.

MERL. (*di dentro*) A j elo vnuje gnun a sërcheme?

GHIT. (*di dentro*) Nosgnor, Monssù.

ANG. Oh! sì a jè papà.

MERL. (*entra in scena dalla comune. La sùa figura è buona ed aperta, le maniere severe ed affabili nel tempo stesso. Ha un abito nero pulitissimo, ma molto usato. Entrando si toglie il soprabito e il cappello, e li depone sopra una sedia al fondo*). Bondì, masnà, seve sì tuti doi?

ANG. (*gli stringe la mano*) Ciao, papalin!

GIOA. 'T ses vnù pi tard dël solit.

MERL. E ti sesto 'lvate 'd bonora, pigron? (*scorgendo Bronsogna*) Oh! Bronsogna ch'a jè si?

BRON. Son mi, son mi, Monssù Merlati. Stalo ben?

MERL. Benissim. L'asto portame i stivai?

ANG. L'ai ritiraje mi.

MERL. Cosa ch'it devo?

BRON. A l'a già pagame la tota. Arvëdie là! Ch'a scuso 'n po s'i son vnuje a dëstorbè. (*si avvia*).

MERL. Stame alegher.

GIOA. Bronsogna: ch'it mostra la manèra dë vni sgnor?

BRON. Magara!

ANG. Scouta nen chiel li, ch'a l'a mach dë storie.

GIOA. Guarda: fate fe 'na bela 'nsëgna, con 'd parole rosse, grosse com 'l brass, scrite an franseis, ch'a dia: *Monsieur Bronsogna de Paris, maître cordonnier*. 'T vëdras che la gent a së sbërgnaco për fesse rangè le scarpe da ti.

BRON. Oh! sì. Ai veul autr che l'ansëgna e 'l *Monsieu!* I l'avria dabsogn 'd trovè 'na comare parei 'd coula 'd Crispin, ch'i l'ai vist 'na volta al Teatro, ch'am regaleissa 'n sachet 'd pesse da otanta.

MERL. Povr'om! Coula là a l'è la Mort.

BRON. A l'è vera: ma coula ch'i l'ai vist mi al Teatro Gerbin, a mostrava pa j oss, no: a l'era 'na Mort bela, tëggia, grassa, pieña 'd giuss, frësca com 'na reusa, ch'a cantava com n'arsigneul e ass tirava i basin da lontan un mia.

GIOA. (*ridendo*) Oh! birbant d'un Bronsogna. A l'elo pa innamorasse dla Mort!

BRON. (*ridendo egli pure*) S'i fussa sicur che la Mort ai smieissa a coula là, i saria content ch'a vneissa a pieme bel e stasseira.... Cerea, là! ch'a mangio con bon aptit. (*via*).

Scena Sesta

Detti, meno BRONSOGNA.

GIOA. Matass, va! A l'è drolo com tut coul fabioch.

MERL. Ancora pro ch'a l'è 'd bon umor. Lolì ai giuta a soportè soa miseria.

ANG. (*che sarà entrata un momento a sinistra ritorna con una veste da camera*) Tè, papà! si a jè toa vesta da camera.

MERL. Oh! brava. (*Angelina lo aiuta ad indossarla*) Così i stagh ancora mei. 'L disnè l'elo an camin?

ANG. Ghitin a jè d'antorn, i chërdo ch'a j andarà pa pi vaire. Adess ii ciamo. Ghitin! (*chiama verso la comune*).

MERL. T'as bin die ch'i disnavo a mësdì?

GIOA. Diascne!... A sa ben che tute le feste i mangioma a coul' ora lì.

Scena Settima

GHITIN, e detti.

GHIT. L'anne ciamame?

ANG. Com valo 'l disnè?

GHIT. A jè tut an brando. L'ai butà adess la supa al feu a mitonè.

MERL. La supa? Am rincress. L'avria avù pi car ch'i t'aveissi fait 'l risot.

GIOA. Mi dco. La supa am pias niente d'autut.

GHIT. I l'ai fait lon ch'a l'a ordiname la tota.

ANG. (*a Merlati*) It podii ben dimlo.

GHIT. S'a veulo, i souma ancora a temp. Gavo la supa e buto giù 'l ris: l'è 'n moment.

MERL. No, no, lassa stè: ai fa pa nen. A l'era mach përchè 'l ris ai pias tant a Gatin, e ancheui l'ai invitalo a vni a disnè con noi.

GIOA. Ai ven Gatin? Son content. I riiroma 'n poch.

ANG. Oh! n'autra adess. A st'ora të speti a dimlo? 'T podii dco avertime, l'avria fait piè quaicosa 'd pi.

MERL. Sì ch'i savia! L'ai ancontralo 'n moment fa sout ai porti.

GHIT. Là! ch'am dio prest: cos'i l'aine da fe? 'L ris, o la supa? S'i stag sì tut a brusa.

MERL. Lassa, lassa lon ch'a jè. Chiel lì a l'è pa 'd gena.

ANG. I lo sai pro, ma i l'avoma poch o niente.

MERL. Sagrinte nen. L'ai pià mi quaicosëtta. (*a Ghitin*) Va, va an cusiña.

GIOA. E fa prest. A l'è mes ora ch'i traondo la saliva ciaira.

GHIT. Oh! bin për chiel, a la traond tut 'l dì. (*via*).

Scena Ottava

Detti, meno GHITIN.

ANG. Anlora i l'ai giusta temp: vad a polidime 'n poch, a cambieme coust corp.

MERL. A jè pa gnun 'd coui bsogn. 'T sesto nen polida abastanssa?

ANG. Tra noi ai fa niente, ma quand ai ven 'd gent...
MERL. Gatin a l'è 'd ca. A jè gnuñe gene da piesse.
GIOA. (*ridendo con malizia*) Va, va a cambiete: t'as rason. Bsogna soagnesse s'un veul esse soagnà.
ANG. Finissla 'na volta con le toe gofarie!
MERL. Cos' elo ch'a jè?
GIOA. A jè, che Angeliña a veul nen ch'ai sia, mentre mi sai ch'a jè...
MERL. Cosa?
GIOA. (*con caricatura*) La ponta ant 'l cheur për Gatin.
ANG. (*arrabbiata*) Impertinent, va! S'ai fussa nen papà i vorria dite lon ch'a fa dabsogn.
GIOA. (*ridendo*) Dis, dis pura.
ANG. (Prest a finì mia létera) (*via*).

Scena Nona

MERLATI e GIOACHIN.

GIOA. A l'è an furia con mi përchè ii dio la vrità.
MERL. Lassla 'n po stè. S'ai veul ben a Gatin tanto mei. A l'è 'n brav fieul, un galantom, e a podria ciamesse fortunà s'a la sposeissa.
GIOA. Oh! ben për mi i saria bel e content. (*accende un sigaro*).
MERL. (*burbero*) Ti, ti it farii 'n po mei a nen ruinete 'l stômi fumand tut 'l dì, e passand mesa la neuit a girolè për Turin. It dovrii butete a studiè 'n po 'd cheur.

GIOA. A coul rigoard lì i chërdo ch'i t'abii niente da rimprovereme. Fin adess son mai stait andarè, me cours i l'ai sempre falo.

MERL. T'as falo, t'as falo.... A forssa 'd cissete parei d'ii beù, rompendsse i polmon a criete da la matin a la seira.

GIOA. (*mortificato*) I capisso nen përchè 't sii tant an colera con mi.

MERL. An colera bsogna 'ndeje për forssa. Voi autri basta ch'i mangi, ch'i beivi e i l'abii quaich sold an sacocia për andeve a diverti, l'eve pa nen autr da pensè; ma 'n povër pare 'd famia con un pcit stipendi e 'n pcit patrimoni, bsogna ch'a marcia gheub tut l'ann, ch'a passa le neuit a machinè për deve n' educassion, e porteve al ponto 'd guadagneve 'n toch 'd pan. Guarda 'n poch: an tut e përtut i rivo a peña a avei tre mila lire a l'ann 'd redit; epura, a forssa 'd tnì da cont 'd coul poch, i l'ai tirave sù, butave a l'onor dël mond. E adess almeno i fusso a la fin dle speise e d'ij sagrin!.... Ma no, i souma sempre da capo. 'T sas lon ch'a l'a costame la maladia 'd toa povra maman.... A l'è stame pi d'un ann ant 'l let. Nen bastand nost pcit redit, i l'ai dovù consumè 'na part dël me capital. Almeno Nostsgnor a l'aveissa conservame coula santa foumna! (*si asciuga gli occhi*).

GIOA. Papà! pensie pi nen.

MERL. Adess peui ai va torna tre mila lire për ti.

GIOA. Për mi?

MERL. Purtrop! Da si a dontrè dì a bsogna ch'it vadi a tirè, la lege neuva at esenta pi nen, përchè mi l'ai ancora nen sinquant'ani. Venta butè 'l rimpiassant.

GIOA. Che rimpiassant?... E mi sonne nen bon?

MERL. Lo sai pro ch'it ses bon; ma i studi, la cariera, tuti i dnè ch'i l'ai speis? L'alo da esse tut pers?

GIOA. No, no, papà! I përmetreù mai che për mi 't fassi 'n sacrifissi 'd coula natura!

MERL. A va fait e i lo fareù con tut 'l cheur, ma almeno seconda mia boña volontà, studia e fate om.

GIOA. Sta tranquil ch'i t'avras nen da lamentete 'd mi.

MERL. Goarda: mi l'avria studià volontè, e forse i l'avria fait 'na bela cariera; ma me papà, om 'd negossi, con motoben 'd famia, a l'avia nen i mojen 'd mandene tuti a l'università. L'ai mach fait retorica, e peui son ficame ant 'l comerssi. La fortuña l'a mai secondame vaire; e, couma ch'it vëdi, da des ani a sta part i son comess ant 'na banca, con mileutsent lire a l'ann 'd paga, ch'a bastria a mala peña për dene da mangè, s'i l'aveissa nen 'l pcit redit dla dota 'd toa maman, e 'd quaicosëtta ch'a l'a lassame me pare.

GIOA. E falo peui bsogn d' esse tant sgnor për esse felice?

MERL. No, ma però l'om a dev trasandè niente për procurè 'd miliorè soa condission. 'L mei a l'è sempre 'd pi che 'l bon. (*campanello di dentro*).

GIOA. A l'an sonà, a sarà Gatin.

MERL. Magara ch'a sarà chiel. A l'a dime ch'a vnisia subit.

Scena Decima

GHITIN e detti, poi Monssù FAUSETTA.

GHIT. Monssù, a jè 'n sgnor ch'a lo serca.

MERL. Chi ch'a l'è?

GHIT. Mi lo conosso nen.

GIOA. Disie ch'a veña anans. (*Ghitin via*).

MERL. Chi sà chi ch'a sia a st'ora?

GIOA. Ai ven sempre quaich rompascatole a l'ora 'd mangè.

GHIT. (*ritorna parlando con Fausëtta, che la segue*) Monssù, a l'è si! Ch'ass daga dla peña.

FAUS. (*uomo di mezza età, vestito in lusso, con soprabito foderato di pelliccia, ha una grossa catena d'oro e guanti chiari. Parla con una certa bonomia affettata e complimentosa, ed ha sempre il sorriso sulle labbra*) Oh! Monssù Merlati, i son mi si a dëstorbelo. Përmetlo ch'ii ciama 'd soe bele neuve? (*Ghitin gli prende cappello e paletot, li depone sopra una sedia al fondo, e via*).

MERL. Bonissime, Monssù Fausëtta. Mai pi saria immaginame ch'a fussa chiel. Ch'a s'acomoda.

FAUS. (*prendendo una sedia che gli presenta Gioachin*) I lo ringrassio ben. Elo so fieul coust giovnot?

GIOA. Sisgnor.

FAUS. A l'a 'n bel fieul. Ii fass ben i me compliment. A studia? Natural?

MERL. A fa 'l ters ann 'd lege.

FAUS. Ma bravo, ma bravo! Prest prest ii butoma la toga. Im na ralegro tant. A l'a ben dco 'na tota, s'im falisso nen?

MERL. Sisgnor: a l'a n'ann 'd pi che sì me Gioachin. A l'è chila ch'a fa 'ndè la ca.

FAUS. Fortunà, Monssù Merlati, d'avei 'na così bela famia.

MERL. Chiel, da lon ch'i vëdo, a sta benone?

FAUS. A jè pa 'd mal, i vad via bogiatand.

MERL. Cos'elo ch'am procura 'l piasì 'd soa bela visita?

FAUS. Me car Merlati, i son vnù për parleje d'un afè...

MERL. Son tut sì da chiel...

GIOA. (Mi sì i fass niente. A l'è mei ch'im la sbigna). Con permess. (*salutando*).

FAUS. (*si alza a metà dalla sedia*) Padronissim. Ch'a atenda.

GIOA. (Che facia 'd ghignon!) (*via*).

Scena Undecima

MERLATI e FAUSETTA.

MERL. Cos'elo ch'a l'a da dime?

FAUS. Eco, im spiego an doe parole. Jer, dop disnà, Monssù Dësbèla a l'è vnù a troveme, e a l'a contame ch'a l'avia comprà a l'incant 'na cassiña da le part 'd Pinereul. 'L pressi, da lon ch'a l'a dime, a l'era montà 'd pi 'd lon che chiel a pensava, përchè a j era motoben 'd gent a die; ma tratandsse che i beni a fasio pessa, a l'a nen guardà 'l tut, e a s'è nen lassasse scapè l'ocasion. La cassiña, i la conosso, a l'è uña 'dle mei. A l'a fait un bel contrat, un contrat d'or, un contraton. Për fini tut però, a jè ancora 'n pcit afè da rangè.

MERL. I capisso nen, come mi...

FAUS. Ch'a speta 'n moment. Com ass fa 'nt le compre 'd coul gener, ass trata 'd paghè subit. Eco 'l ponto principal dla question.

MERL. S'a l'a comprala a pagrà.

FAUS. (*ridendo e offrendo una presa di tabacco a Merlati*) Paghè va pro ben, ma bsogna aveije.

MERL. Oh! bin sicur.

FAUS. E a die la vrità, Monssù Dësbèla a l'a nen tuta la somma. Vëdlo dov'a sta 'l busillis?

MERL. Ch'a pensa a trovela.

FAUS. Eco, Monssù Merlati, ch'i comenssoma 'ntendsse. I son da chiel për loli.

MERL. Couma? A veul ch'ii prësta dë dnè? A l'è impossibil. Dov i l'aine da pieje?

FAUS. Ch'a lassa 'n poch, ch'a lassa 'n poch. S'a veul presteije a j à pro.

MERL. Cosa veullo ch'i l'abia? Chiel, Monssù Fausëtta, a sa tuti i me afè, pontin për pontin. A peul ben figuresse s'i son ant 'l caso 'd fe n'imprestit parei. Chiel pitost, ch'a l'a i marengh a torëtte, a peul fe lolì senssa dësrangesse për niente.

FAUS. Mi, ii dirai la cosa ciaira couma ch'a l'è: ii provëdo 'na somma pitost vistosa, ma a basta nen. Për fe 'l compiment a j andaria ancora tre o quat mila lire.

MERL. Ma gnanca mes; mi i son pa ant 'l caso. S'a l'a gnun dnè, ch'a fassa a meno d'andè a comprè 'd cassiñe.

FAUS. Ch'a senta, Monssù Merlati, ii parlo da amis: a sa che përsoña ch'i son; a sa ch'i son nen capace 'd die 'na cosa për n'autra; s'ai j'à ch'ai j prësta, a fa 'n bon afè. Ch'a goarda: poche parole: 'l des për sent, e le cedole al par.

MERL. Cosa chërdlo? I fas pa l'usurari, no! Im sentiria 'l rimorss ant la cosienssa 'd piè la gent për 'l col ant coula manera.

FAUS. (*ridendo*) Oh! mi povr om, che scrupoi ch'a l'a chiel! la libertà 'd fissè l'interesse a l'è

garantia da la lege, a l'è 'n ram 'd comerssi parei d'un autr. Dël rest, ch'a dia: ancora mei; pi a bon pat a n'j dà, e pi a contenta Monssù Dësbèla.

MERL. Ma a l'è ch'i peuss nen contentelo, nè a bon pat, nè ant nsuñe manere.

FAUS. Ass fidlo 'd volte nen 'd mi? A chërdlo nen lon ch'ii dio?

MERL. Tut autr. Son parole ch'a dovria gnanca dime. S'i fussa nen fidame i l'avriine prëstaje trant'esinch mila lire, ch'a formo tut 'l me patrimoni, a Monssù Dësbèla, senssa gnanca conosslo? I l'ai fait lon dietro soa ricesta, Monssù Fausëtta. I dnè l'ai sborsaije a chiel, incaricandlo 'd piè l'ipoteca. I podria pa avei ant soa përsoña 'na confidenssa pi cieca, pi illimità.

FAUS. Dal moment che Monssù Dësbèla a l'a passame procura general për tuti i so afè, a l'è mach con mi che chiel a dev avei 'd relassion, l'autr a j intra për niente. A l'è n'ann e mes ch'a l'a prëstame coui dnè për cont 'd Monssù Dësbèla, j interessi i l'ai pa mai faije spetè 'na minuta?

MERL. No, no; jè niente a die, a l'è sempre stait pontualissim.

FAUS. Corage, donque! Ch'am dia nen che 'd no, ch'a fassa dco 'l rest.

MERL. Oh! Santo Dio... Là! Ch'a senta, Monssù Fau-

sëtta: veullo propi ch'ii deurva 'l me cheur? Ch'ii dia la cosa couma ch'a l'è?

FAUS. I desidero nen autr.

MERL. Eben alora ii dirai, che tre mila lire i j'ai ancora, ma cosa servlo? a son pi nen mie.

FAUS. Couma? A son pi nen soe? (A bon cont i sai ch'ai j'à).

MERL. A l'è propi parei. Son tute economie ch'i l'ai fait, e ii teño lì për paghè 'l rimpiassant a me fieul.

FAUS. L'alo da paghelo subit?

MERL. Subit no, ma tra quatr o sinch meis, second com andarà 'l tirage.

FAUS. Oh! ma alora a jè temp a fe tut. Da sì a tre meis mi ii pago j interessi, e ii restituisso 'l capital.

MERL. A va pro ben, ma dësprovedsse 'd pianta...

FAUS. Ai ciamlo dësprovedsse chiel, a fe frutè i so dnè? Combinoma lon, là! Përdoma nen temp.

MERL. (*indeciso*) Ma, sì su doi pe? Elo nen bon për doman?

FAUS. No, la cosa a pressa. Dësbèla e mi partoma doman matin për Pinereul, e j andoma a fe 'l pagament.

MERL. Che om benedet! Am fa fe tut lon ch'a veul chiel.

FAUS. Ch'am chërda mi, a sarà nen mal content.

MERL. Là! Ch'a veña dëdlà ant la mia stanssa. I guardrai 'd contentelo.

FAUS. Andoma pura.

MERL. (*fermandosi*) Adess ch'ii penso, l'ai nen 'd carta bolà.

FAUS. (*tira fuori di tasca un rotolo di carta*) I n'ai mi, i n'ai mi, i son sempre provist. Ass va nen a fe la guera senss'arme. (*seguendo Merlati*) ('L merlo a l'è an gabia. L'afè l'è fait). (*via ambidue a sinistra*).

Scena Duodecima

GHITIN con tovaglia e l'occorrente per preparare la tavola.

GHIT. (*disponendo il tutto sulla tavola di mezzo*) Che vita d'infern a l'è mai fe la serva! Massime ant coule casupole ch'a l'an nè da vive nè da murì. Av dan i dnè contà, av peiso la roba, a veño a gaveve 'l bosch d'an sël feu, av fan girè la testa da n'alba a l'autra. Bsogna pentneje, ramasseje, polidie, brusesse la facia e le man, rompse 'l fil dla schiña për durmi ant un coridor, con set lire al meis e la mnestra freida. Uh! Ma a l'è mi ch'i son 'na gofa. I lo merito propi, son mai savume gavè d'ant le strasse. S'i voreissa, con mia facia e 'l me spirit i podria fe la sgnora. Ah! gioradindo. I son già stofia a 'n bel ponto, e s'ass presenta l'ocasion, i sarai pi nen tanto gnoca da lassemla scapè. (*campanello di dentro*) E daila stamatin! La corda dël ciochin a dovria già esse bujenta. (*via dalla comune*).

Scena Tredicesima

ANGELINA con un abito più elegante, poi GATIN.

ANG. I sentia a parlè si ant la sala. A smia ch'a sio andassne. Ghitin a l'a già prontà la taola. Oh! ben për mi ancheui i son nen ant 'l caso 'd traonde 'n bocon; l'ai lë stomi tanto sarà, ch'ai passria gnanca 'na graña 'd mèi. Traditor! senssa cheur, va! Veui feje vëde s'i son forta e risolua. La létera a l'è sì, (*indica il seno*) Madama Trombet a vnirà dop disnè, ii la darai ch'ai l'armëta.

GAT. (*ridendo forte di dentro*) Toirà, toira, Ghitin, e piite goarda ch'a brusa. (*entra in scena con un involtino in mano e lo depone sulla tavola*) Oh! tota Angeliña. Chila la prima ch'i vëdo? Ancheui i son propi fortunà, (*le stringe la mano*) son butame la camisa a l'inverss.

ANG. Bravo, Monssù Gatin! A l'è stait 'd parola.

GAT. Tratandsse dë vnila a vëde chila, j andaria a gatagnau për doi miia, aut che manchè 'd parola. Papà e Gioachin dova sonne?

ANG. Për li dëdlà, i sai gnanca diilo. Papà a dev parlè con quaichedun.

GAT. Tanto mei. (*levando un mazzolino dalla bottoniera dell' abito*) Così im asardo a preghela d'acetè coust bochetin, ch'a veul dì tante cose. (*presenta il mazzetto a Angelina che lo accetta*).

ANG. (*guardandolo con furberia e ridendo*) E cosa veullo dì?

GAT. (*arrossendo confuso*) Che mi... che chila... L'ai compralo sot ai porti, a l'era al fresch ant 'na gavia.

ANG. Tut loli ch'a veul dì?

GAT. (I son propi 'n tupin, son mai bon a parlè!) Oh! (*si dà un colpo sulla fronte*).

ANG. Cos'a j'elo? A l'a fame sburdì.

GAT. I fasìa 'na dësmentia. L'ai trovà mach adess sot a la porta Madama Trombet, coula veja ch'ai ven sempre ansisì...

ANG. Eben?

GAT. A l'a pregame, për nen fe le scale, ch'i j armëteissa coust pachetin ant soe man. (*leva di tasca un piccolo pacco e lo dà ad Angelina*) A l'a racomandame ch'i lo deissa a gnun autri.

ANG. (*turbata, impallidendo*) (Ah! bruta gofa: imprudenta 'd 'na veja!) I lo ringrassio tant. Monssù Gatin.

GAT. Niente d'autut, i son famne 'n piasì. Mi për fe le cumission i son fait a posta.

ANG. (Son sicura che Alfredo a l'a scrivume).

GAT. Stala nen ben, tota?... A l'a n' aria 'n poch stravirà.

ANG. (*come sopra*) I l'ai 'n dent ch'am fa mal.

GAT. Bon segn. A veul dì ch'a l'è innamorà.

ANG. A' podria anche desse.

GAT. Darmage che 'l mal ass peussa nen trasmëtsse,

sednò i la pregria 'd feme 'l regal 'd so dolor e 'd so dent, e mi an cambi ii na daria un d'ii me, ch'a mastio ch'a l'è 'na delissia.

ANG. I lo ringrassio ben tant. I so dent ch'a s'ii teña për chiel, ch'ai vniran ben a tai. Ch'a scusa, 'd chiel im dispenso, i lo lasso sol për un moment.

GAT. I vorria vëde ch'ass geneissa!

ANG. (Son impassienta 'd lese cos am scriv coul impostor. (*via a destra*).

Scena Quattordicesima

GATIN solo, poi GIOACHIN.

GAT. I peuss sbalieme, ma am smia che tota Angeliña a l'abia capime. I chërdo d'andeje a genio. Malheur ch'i l'ai mai corage dë spiegheme pro ciair. Prima dë vnì sì im fass 'l pian, im pronto 'l discors, i studio le parole ch'i l'ai da die, peui peña ch'i la vëdo, vate fe scrive!... Am manca 'l fià, le gambe am tramolo, am ven la lenga spëssa, e i resto lì 'n bel merlo couma ch'i son.

GIOA. (*correndo a stringere la mano a Gatin*) Oh! salve, Gatine dilectissime. L'ai sentì soa vos da dëdlà. A l'è rivà finalment!

GAT. Son vnuje a mangè 'na costa.

GIOA. Fusslo vera ch' i podeisso mangessie ansem tuti i dì!

GAT. Ch'am dia nen lon, për carità! Se loli a succedeissa, am smiiria 'd tochè 'l cel con le man. A l'è n'idea, un seugn, ch'am lassa gnanca deurme.

Scena Quindicesima

GHITIN con due bottiglie, e detti.

GHIT. Com a falo, Monssù Gatin, a sognè senssa deurme? (*mette le bottiglie sulla tavola*).

GAT. I saria ben ambrojà a rispondte.

GIOA. I lo chërdo dco mi.

GAT. Epura a l'è paria.

GIOA. (*a Ghitin*) Elo ancora nen 'ndait via coul sgnor?

GHIT. A l'è ant la stanssa con so papà. Un bel nojos! Për causa soa la fritura a l'è vnua sëcca, gorëgna parei dla sòla.

GAT. Tanto mei. Mi la roba pi a l'è dura, e pi am pias. (*con serietà comica a Ghitin*). 'T sesto nen 'd me parer?

GHIT. Mi no, mi. Am pias la roba tënra. A l'an pa tuti 'n stòmi parei 'd chiel, no, che d'istà prima 'd cogesse ass mangia 'na salada 'd cocomer për durmì pi tranquil.

GIOA. (*ridendo a Ghitin*) Chi ch'a l'a dite lon? (*a Gatin*) Elo vera?

GHIT. A l'è Monssù Gatin, bel e chiel ch'a l'a dimlo.

GAT. Sta 'n po chieta. Chila lì, s'ancaleissa, am faria

passè për në struss, mentre mi mangio tant com un passarot.

GHIT. Anlora, përchè contlo 'd busie?

GIOA. (*impazientandosi*) Ma valo ancora nen via coul secant?

GHIT. Ch'a goarda s'a fa nen vni 'l ghignon! L'ai ancora 'n piat douss da fe, ma i peuss pa butelo al feù për paura ch'a brusa. A jè tut da cudì, e stamatin gnanca la tota ass lassa nen vëde për giuteme 'na man.

GAT. I vad mi a giutete, folassa! I son un cusinè 'd prima forssa...

GIOA. Mi dco, s'it veuli, i vad a toirete quaicosa.

GHIT. Oh! ch'a vada 'n poch a toirè an Bërtoula.

GAT. (*prende l'involto che ha posto sulla tavola*) Tè! Im dësmentiava 'l pachet.

GHIT. Cos'alo për li drinta?

GAT. Dontrè fëtte 'd salam, ch'i l'ai comprà da Lanssa sot ai porti 'd San Carlo.

GIOA L'aviilo paura ch'i n'aveisso nen?

GAT. Eh! che 'd salam ai n'a jè mai trop. Elò nen vera, Ghitin? Tè: butlo ant un piat.

GHIT. Monssù a l'a già portane 'd coul cheuit.

GAT. li mangëroma tuti doi. (*ridendo a Ghitin*) A ti, Ghitin, at piaslo 'l salam?

GHIT. Am pias... am pias... 'na nona.

GIOA. (*abbracciando Ghitin*) Là! andoma a toirè 'l piat douss.

GHIT. Giù coule man! Ch'a staga ferm.

Gioa. Andoma a sofiè ant 'l feù. (*dà un bacio a Ghitin mentre Angelina esce dalla sua camera*).

Ghit. Brut impertinent! (*fugge dalla comune. Gioachin le corre dietro*).

Gat. Autr che sofiè ant 'l feu! Da lon ch'i vëdo a saria mei dëstisselo. (*via*).

Scena Sedicesima

ANGELINA sola.

Ang. Sfacià d'un Gioachin! 'D coule scene li ant nostra ca!.... No, no: a bsogna alontanè 'n pericol parei për me fratel. A l'è necessari, a l'è me dover provëdie an temp. I la mandrai via bel e d'ancheui.... (*riflettendo*) E mi?... N'aine gnun rimprovero a feme? Purtrop: la corispondenssa ch'i teño con Alfredo da n'ann a sta part a l'è 'na colpa, përchè i l'ai mai sentume 'l corage 'd diine niente a me papà. Dop la prima volta che la fatalità a l'a famlo incontrè ant coula festa, i l'ai mai pi parlaje, a l'è vera, i l'ai niente 'd mal a rimprovereme; pura a basta coul segret për tnime ant n'agitassion continua. Cousta letéra ch'a l'a mandame poch fa (*leva dal seno una lettera*) a l'è strana për mi. A s'è mai avansasse a feme 'na proposision simil. Scrivme l'indiriss 'd so alogg, e dime che doman matin i vada da chiel, se soa

vita a m'è cara. Ah! për esempi, a l'è 'n pretende 'n po trop! Disgrassiatament la condission 'd mia famia am lassa libera 'd mie assion, ma i prinssipi ch'am guido a son trop sacri për ch'i peussa dëscostemne 'n moment. S'am veul ben, com'a dis, ch'ass presenta a me papà, e ch'a së spiega 'na volta. A jè 'd gent. (*nasconde in fretta la lettera*).

Scena Diciasettesima

MERLATI, FAUSETTA, e detta.

FAUS. Va ben, va ben: doman ch'a passa da mi, ch'a porta l'obligh, i lo faroma signè da doi testimoni, për ch'a sia pi tranquil.

MERL. Ma s'a l'a dime che doman matin a va a Pinereul!

FAUS. Ah! già. Ii pensava pi nen. Ch'a veña vers seira, i saroma 'd ritorn.

MERL. L'alo piaje le cedole?

FAUS. Diascne! Veullo nen? I saria 'n bel om, s'i l'aveissa dësmentià 'l pi necessari (*vedendo Angelina*) Oh! s'im sbalio nen, cousta a l'è soa bela tota? Son ben fortunà 'd fe soa conossenssa.

ANG. Ben gentil, Monssù. La fortuña l'è mia.

MERL. (*presentandolo*) Monssù Fausëtta...

ANG. Ah!? Papà a lo nomina soenss.

FAUS. Ch'a guarda lì: i l'ouma quaich facenda, quaich afaret ansem.

MERL. S'a voreissa fërmesse a mangè 'n toch 'd buì con noi, am faria 'n vero piasì.

FAUS. Ii son ben obligà. I disno sempre a sinch ore.

MERL. Dco noi autri, salo? Ma 'd volte a la festa, për esse pi an libertà, i mangioma a mesdì.

FAUS. Ben fait, ben fait. J'eu l'onor 'd riverie.

ANG. Arvëdlo, Monssù.

MERL. Lo acompagnrai fin a l'uss.

FAUS. Ch'ass dësrangia nen, i lo prego. (*via con Merlati dal fondo*).

ANG. (*disponendo le sedie intorno alla tavola*) Am pias nen vaire coula figura. A l'a 'n certo fe, 'n certo rie, ch'a ripugna.

Scena Diciottesima

GHITIN con due piatti, GIOACHIN, GATIN, poi MERLATI, e detta.

GIOA. A l'è andassne finalment. Corage! A taola. I l'ai lë stomi ch'ass dobia.

GHIT. (*depone i due piatti e via*).

GAT. (*con una casseruola, rimestando con un cucchiaio di legno*) Lassme almen finì sta pitanssa.

ANG. (*ridendo*) Che bel deuit ch'a l'a Monssù Gatin a toirè!

GAT. Neh! ch'i toiro con grassia? (Son content 'd piasie).

MERL. *a Gatin entrando*) Ohè, galantom? L'ai ancora gnanca avù 'l temp 'd salutete.

GAT. Gnanca mi. I savia nen cosa dimne.

GIOA. Coul gonfion a s'è fërmasse coul poch e coul pro!

MERL. (*preoccupato*) L'avio n'afè da rangè. Là! adess tut a l'è fini, mangioma 'n bocon an santa pas. Ancheui im sento aptit.

ANG. Monssù Gatin, ch'a posa coula cassarola, e ch'a veña a stesse si davsin a mi.

GAT. Davsin a chila?... Oh! gioja... Ghitin! Ghitin!

Scena Dicianovesima

GHITIN che ritorna con altri due piatti, e detti.

GHIT. Eco la fritura e 'l salam 'd Monssù Gatin. (*mette i due piatti in tavola. Tutti seggono. Merlati nel mezzo, Gioachin alla sua destra, Angelina a sinistra, Gatin tra Merlati e Angelina. Ghitin prende la casseruola e via*).

MERL. 'T sesto portate 'l salam?

GAT. Si, për avei 'l piasì 'd ofriine 'na fëtta a la tota: lon ch'a veul dì tante cose

ANG. (*con caricatura imitandolo*) E cos'elo ch'a veul dì?

GAT. Che mi... con 'l temp... (*si confonde*).

GIOA. (*ridendo e come seguitando il discorso di Ghitin*) E la paja, i nespo a maduro.

GAT. (*arrossendo*) A l'è 'd coul d'Alessandria.
ANG. Che bele cose ch'a veul dì! (*tutti ridono*).
GAT. (*mortificato*) (I son fiña stupì mi, d'esse tant aso). (*campanello di dentro*).
ANG. A l'an tornà sonè.
GIOA. Eviva! Stamatin i la finioma pi nen.

Scena Ventesima

GHITIN con una lettera, e detti.

GHIT. Un pcitin a l'a portà cousta létera për Monssù. A dis ch'a l'è so fratel ch'ai la manda. (*la dà a Merlati*).
MERL. Me fratel?... Podiilo nen vnime a trovè senssa scrivme?
GIOA. Am smia dco a mi che...
ANG. A sarà malavi.
MERL. (*che si è alzato ed è venuto sul davanti della scena*) Scusa 'n moment, Gatin.
GAT. Fa, fa pura. Mi l'ai sì d'ocupassion fin ch'i veui a gavè le grañe 'd peiver.
GHIT. A dovria piaisie 'l peiver a chiel.
MERL. (*che avrà aperta la lettera, legge*) « Mio caro « Luigi: Ti scrivo in tutta fretta queste due « righe, essendomi impossibile in questo mo- « mento il recarmi da te. Seppi, pochi momenti « or sono, da una persona stimabilissima, che « il signor Falsetta sta per deporre il bilancio

« e fuggire. » (*impallidisce e si fa tremante*)
« Parlasi di firme false, di somme carpite. »
(*legge a stento*) « So che tu hai dei gravi inte-
« ressi con lui, sappiti dunque regolare, e fa
« presto i passi necessarii per non esporti a
« perdere il tutto. » (*con un grido*) Ah! as-
sassin... Infame!...

GIOA. e ANG. (*si alzano spaventati e corrono verso il padre*) Papà! papà!

GAT. (*accorrendo egli pure verso Merlati*) Cos' a j'elo?

ANG. Cosa ch'a l'è arivaje?

GIOA. Dis prest, për carità!

MERL. (*fuori di sè in preda alla più viva agitazione*) A l'an assassiname!.. ruiname!...

GIOA. }
GAT. } Ma chi?

GHIT. (Ruinà?... Im na vad bel e sta seira).

MERL. *passeggiando come forsennato, colle mani fra i capelli*) Prest, prest, me capel, me paltò... Ch'i coura... Basta ch'i sia 'ncora 'n temp!

GIOA. (*porta il soprabito a Merlati, che se lo getta sulle spalle dopo essersi levata in furia la veste da camera*) Ma papà!...

ANG. Disme almeno...

MERL. (*infuriato, mentre Angelina gli presenta il cappello*) Prest, perdio! Ass trata 'd tut nost avnì, 'd tuta nostra esistenssa.

GIOA. Mi 't lasso nen andè sol.

Gat. I veño dco mi. (*Gioachin e Gatin s' indossano premurosamente il paletot e si mettono il cappello*).

Ang. E mi? Mi cosa faraine?...

Merl. Ti prega Nostsgnor, ch'a sia nen vera la nostra disgrassia. (*si precipita fuori della porta seguito da Gioachin e Gatin. Angelina siede abbattuta*). (*Cala la tela*).

Fine dell'Atto primo.

ATTO SECONDO

Sala elegantissima nell' appartamento di Monssù Dësbèla. Mobili di lusso, seggioloni, divani, pendolo, ecc. Porta comune al fondo. A sinistra porta della camera d'Alfredo. Porte ai lati. Caminetto a sinistra.

Scena Prima

GIOAN dorme seduto sopra un seggiolone, colle braccia e la testa appoggiata sopra una sedia. Il pendolo batte le otto.

(*Una grossa voce dalla strada*) Ohoò! Spaciafornò!...
(*Una voce più sottile ed acuta*) Ohoò! Spaciafornò... oh!
Gio. (*svegliandosi di soprassalto*) Maladeti i ganasson! A la matin a jè pi gnun bon a tnì j eui sarà 'na minuta. (*sbadiglia e si stira*) A l'an bel esse elastiche, tant ass deurm mal ans le cadreghe. (*si alza*) Epura couma fe? 'L padron ass ritira a tre, quatr ore 'd matin, prima ch'a sia cogià a l'è tost di; ogni tant am ciama, sichè, s' i veuj deurme, a bsogna ch'i pia quaich brod a sciancon 'n poch s'na cadrèga e 'n po s'n' autra. A paga ben, a l'è vera, ma bsognria esse 'd fer për podei seguitè 'na vita paria. I comensso a përsuadme tuti i di 'd pi che coust pan a l'è trop dur, e ch'a l'è necessari, quand'am riessa, ch'i pianta 'l padron e ch'im serca n'autr post.

(*rimettendo a posto le sedie*) E peui, s'im sbalio nen, a dev'esse tost an bolèta. A son doi ani ch'a jè mortie soa mare, e a l'a già tost fait sautè tut, fusslo staine! I chërdo anssi, ch'a sia 'mpisse 'd debit sul pat. I l'ai provà a die quaicosa, ma ai veul autr che mi a felo intende.

(*Una voce dalla strada*) Chi l'a 'd capei frust da vende?

GIO. Va a comprè i capei a l' infern! J un apress a j autri a scianco j orie. (*esaminando il caminetto*) Oh! povër mi. 'L feù a s'è dëstissasse.

Scena Seconda

FAUSETTA, e detto.

FAUS. (*affannato, col bavero del paletot tirato sù*) Gioan, a l'elo ant ca to padron?

GIO. Oh! Chiel a st ora, Monssù Fausëtta? Sisgnor a jè, ma a deurm.

FAUS. A veul di niente. Valo a dësviè, disie ch'i son mi, ch'i l'ai necessità 'd parleje, e subit; ch'i peuss nen fene a meno.

GIO. I ancalo pa. A l'a proibime assolutament 'd dëstorbelo prima ch'a soneissa 'l ciochin. A l'è mach ritirasse stamatin a sinch ore.

FAUS. Epura la cosa a pressa, mi bsogna ch'ii parla.

GIO. I sai pa cosa die...

FAUS. A jè gnun autri mezzo. Për nen ch'at cria i lo dësviirai bel e mi.

GIO. Basta ch'i l'abia peui nen da portene la peña! A l'è tanto mat...

FAUS. Sagrinte nen, i penso mi a tut.

GIO. Eh! là: anlora ch'a vada.

FAUS. (S'i rivo a salveme, a l'è 'n bel miraco). (*via a sinistra*).

GIO. Cosa ch'a veul di sta facenda? I l'ai mai vëdù Monssù Fausëtta così sbaruà, così afanà, con 'na fisonomia tanto arverssa. A dev' esse capitaje quaicosa 'd ben gross. Basta ch'a sia nen lon che mi prevëdo da 'n pess. La sia a forssa d'andè ant 'l pouss a finiss për resteje.

Scena Terza

GHITIN con scialle, cuffia, e detto.

GHIT. (*dal fondo*) Ass peullo?

GIO. Avanti.

GHIT. Elo chiel 'l meist 'd casa, 'l camrè dël padron? Coul domesti ch'a l' è vnuje a durvime, a l'a mandame ansisì.

GIO. I son mi. Cos'elo ch'a veul?

GHIT. A l' è ben lor ch'a l'an dait comission 'd 'na serva?

GIO. Sì. A jè 'n post da creada, o për dì mei, da governanta 'd lingeria, përchè 'd foumne ai na jè gnuñe.

Ghit. Tanto mei s'ai na jè gnuñe. A l'è lon che mi serco.

Gio. S'a veul andè për serva ai conven nen vnì da noi. Për fe la creada ai veul d'autre abilità.

Ghit. E chiel salo l'abilità che mi l'ai? Am pias coula lì! Serva, creada, governanta, dona 'd compania, son disposta a fe tut.

Gio. Prima bsogna ch'i vëdo.

Ghit. 'L libret? A l'è giust. (*presenta un libretto*) Ch'a pia: ch'a goarda fin ch'a veul.

Gio. (*osservandola sott'occhio mentre apre il libretto*) (Coul'è 'na ghigna ch'a l'a chila sì!) Gentuss che filera! A l'a servì mes Turin.

Ghit. Oh! bela. Quand am convnio nen ii cambiava.

Gio. Elo mai trovassne gnun ch'ai convneissa nen chila?

Ghit. E chiel l'alo mai trovane gnun ch'a l'abio faje piè 'l doi da coupe?

Gio. (Che lenga! A la larga!) Chi elo ch'a l'a mandala sì?

Ghit. L'ufissi dle serve. Ch'a goarda sì 'l biet ch'a l'an dame.

Gio. Su coust biet a jè pa gnun nom. A jè mach 'l pian, e 'l numer dla porta.

Ghit. E loli a bastlo nen?

Gio. Veul dì che 'l nom dël padron a l'an nen diilo

Ghit. A l'an dime niente. Cos'am na falo a mi? Ch'a sia 'n po chi së sia.

Gio. Ch'a goarda, mia cara: ass trata 'd serv

n'om sol, ma che quand ass buta a dà da fe për des.

GHIT. Immaginomsse! A sarà pa 'l diao, no.

GIO. (*ridendo*) I chërdo ch'ai sia 'n po parent.

GHIT. E com ass ciamlo sto gran përsonage?

GIO. A l'è 'n nom stravagant: Monssù Dësbèla.

GHIT. (*dà in uno scroscio di risa*) Ah! ah! ah! ah! Dësbèla? Alfredo!... Che combinassion!... A l'è propi drola.

GIO. Da lon ch'i vëdo, a lo conoss già?

GHIT. (*ridendo e con malizia*) Un pochetin.

GIO. (Voria ben di, ch'ai fussa an Turin 'na creada o 'na serva ch'a lo conosseissa nen!)

GHIT. Ma guardoma! Senssa saveilo. Mai pi i saria figurame dë vni a tirè so ciochin. Im chërdia ch'a steissa sempre ant soa ca a Porta neuva.

GIO. A sa fiña dov a stasia?

GHIT. Contrari! L'aine nen da saveilo? Son staita doi ani ant soa ca për cusinera quand a j'era ancora la maman.

GIO. Si ant 'l libret però 'l benservi i l'ai nen vëdulo.

GHIT. (*francamente*) Son dësmentiame 'd femlo fe.

GIO. (*con una smorfia*) I capisso!

GHIT. E chiel ai ciama 'n diao a Sor Alfredo? Ma s'a l'è bon com 'l pan? A l'è propi 'n bon diao, 'd bon cheur com tut.

GIO. Oh! për 'd bon cheur a n'a fiña trop! (A l'è për lon ch'a l'è tost an malora).

GHIT. I sai nen capì com' a peussa dè tant travai e tanti fastidi.

GIO. Eh! cara chila, bsogna provè për savei. Sì ass bala sovenss, ass fa 'd siñe, 'd soarè, 'd disnè ch'a fulmino. Ass gieuga, ass canta, ass soña, ass fa 'd tut 'n poch.

GHIT. E ben loli a fa ste alegher.

GIO. Coui ch'a l'an da serve, passè le neuit, tni tut ardrissà, ass diverto pa vaire.

GHIT. Quantomeno ass guadagna dë dnè, ass mangia ben, e ass meuir nen d'inedia, com ant coule casupole ch'a veulo tni la serva, mentre a l'an gnanca da mangè lor a la festa.

GIO. Dle volte ant le ca pcite a së sta ancora mei. Ass guadagna quaicosa 'd meno, ma ass perd nen la salute, e ass viv pi tranquii.

GHIT. Ah! ch'am fassa 'n po 'l piasì. I seurto giusta adess d'ant un rosto 'd 'na ca 'd coula gent dla bassa, ch'a veulo fe i sgnor senssa redit. Jer a smiava l'infern për là drinta: rabei, crii, pior, cose dl'autr mond. La padroña dop disnè a l'a 'ncora tirà a strapassème, mi l'ai mandala a fesse scrive, chila a l'a mandame mi: cosi stamatin i l'ai piantaje a rub e quindes, e adess, s'i peuss, veui arangeme ansisì.

GIO. Për mi peuss die niente, bsogna ch'a parla prima con 'l padron.

GHIT. Oh! quand ch'a vëda ch'i son mi, a m'aceta sicur. Dov'elo ch'a l'è?

GIO. A l'è ancora cogià.

GHIT. Uh! che secada.... E a che ora ch'ass leva?

GIO. Chi lo sa? D'ordinari a doi bot dop mesdì.

GHIT. Anlora bsogna ch'i torna.

GIO. Stamatin a jè vnuje 'n sgnor a dësvielo, për parleje d'afè. A peul esse ch'ass leva pi prest.

GHIT. *(ascoltando verso la sinistra)* Ch'a senta: a smia soa vos.

GIO. A l'è vera: a s'è lvasse. Son stupì ch'a l'abia nen ciamame.

GHIT. Ciuto! Miraco a passo dëdsà.

GIO. Ch'a veña 'nsema a mi 'n moment. Quand coul sgnor a sia andassne, i guardrai 'd presentela. *(via dal fondo con Ghitin)*.

Scena Quarta

ALFREDO in ricca veste da camera, e FAUSETTA.

FAUS. Insomma, me car Monssù Dësbèla, i souma pers tuti doi s'iss douma nen ardriss al pi prest. Tuti i pacioch a son dëscuvert, e mia gran riputassion a l'è bel e përdua.

ALFR. Cosa veullo ch'ii fassa? Ai toca a chiel a penseje. L'aine nen passaje 'na procura general, lassaje a chiel la briga 'd fe tut? Donque adess cos venlo a conteme?

FAUS. Ii conto ch'i l'ai 'l mandato d'arest a le spale, che se chiel a riconoss nen le firme, ass trata

për mi 'd process, e forse forse 'd penitenssiari, e 'd galera.

ALFR. Ch'a s'arangia! A dovia fe gnun pastiss. Mi m'na lavo le man.

FAUS. Così ch'am trata? Dop tut lòn ch'i l'ai fait për soa ca? I saria mai pi spetame 'na ricompenssa paria!

ALFR. Natural!.... I dovria 'ncora ringrassielo përchè ch'a l'a ficame ant j ambreui fin al col.

FAUS. E i so vissi, soe dësbauce, i dnè ch'a l'a campà via ant 'l gieugh, ai contlo për niente?

ALFR. Coui ch'i regreto 'd pi, a son coui ch'a m'a mangiame chiel. Ass chërdlo nen ch'i sapia ch'a l'è fasse 'n patrimoni ans mie spale, fasendme paghè 'l sinquanta për sent 'd lon che chiel, con mia firma, a trovava a fesse prestè al ses, o al set?

FAUS. Voriilo 'd volte ch'i lo servieissa a gratis? Ch'im rompeissa la testa për 'l piasi 'd paghè i so caprissi?

ALFR. A le curte: mi son an regola. Chi ch'a figura l'è chiel. I debit fait su ipoteca e sotoscrit da mi bsogna ch'ii riconossa për forssa, j autri toiro ch'a s'ii dësgavigna. Mi 'm n'ampipo pa mal!

FAUS. (*cercando di frenarsi*) Mònssù Dësbèla, ancora 'na volta. Butomsse d'acordi, a sarà mei për tuti doi.

ALFR. (*passeggiando*) I veui saveine 'd niente.

FAUS. Quand a l'è parei, i vad bel e adess a consë-

gneme. 'L bilanss i l'ai dalo, a provëdrà la giustissia.

ALFR. Ch'a provëda fin ch'a veul.

FAUS. Ma i lo averto già prima, ch'i presentrai tute le carte necessarie për gaveme 'l badò d'ans le spale, e fichelo dco chiel ant la bagna.

ALFR. Che carte ch'a veul presentè?

FAUS. Coule certe létere ch'am mandava quand a l'era an bolèta, e a savia nen dova viresse për trovè dle monede. L'alo già dësmentiaje?

ALFR. (*ridendo*) Eben, cosa veullo provè con lon?

FAUS. I provrai la soa connivenssa, 'l so consens an tuti j imprestit ch'i l'ai fait, che chiel a s'è mangiasse soa part d'ii dnè ch'i l'ouma sgranfignà al ters e al quart. Finalment e peui mia cosienssa...

ALFR. (*interrompendolo con ironia*) Soa cosienssa? Oh! bravo. Sta volta a l'a tocà 'l tast 'l pi bon. Là, ch'ass buta li e ch'a fassa 'n discors; j assicuro ch'am faria piasì 'd sente 'l diao a predichè la moral. (*si lascia cadere ridendo sopra un seggiolone*) Ch'a dia, Monssù Fausëtta: s'ass sent la cosienssa a brusè, eben ch'a paga, d'ii dnè chiel a n'a. A l'a robane tanti! Figuromsse 'n poch, se prima 'd fe bancarota a l'avrà nen fasse 'l fondo për peui vive da sgnor ans le spale d'ii farfo!

FAUS. A dovria vërgognesse, ant la posission ch' im treuvo, d'insulteme ant coula manera.

ALFR. (*cangiando tono*) Là! là! ch' a senta. I souma sempre stait bon amis, veui pa adess ch' iss tachigno parei. Cosa l'aine da fe?

FAUS. (Mia minacia a l'a fait efet). Riconosse le firme quand a sarà ciamà 'n giudissi.

ALFR. Bravo, chiel! Chissà quante a l'a fane senssa gnanca parlemne. Am restria gnanca pi 'na cadrega da stemie ansima.

FAUS. Una part almeno...

ALFR. Ma anlora 'l process a va anans l'istess. Tant a val uña com des, chiel a sarà sempre a l'istessa mira.

FAUS. Donque che parti piè?

ALFR. A l'è prima ch'a dovia penseje, nen spetè adess.

FAUS. (*passeggia concitato*) Maledeti pastiss!

ALFR. Ch'a senta. 'L mei ch'a peussa fe ii lo dio mi. Ch' a goarda dë sbignessla; d'andè, o 'd fe chërde ch'a l'è andait fora Stat; mi ii giutrai 'na man. Ant 'l mentre 'l process a va anans, a lo condano an contumacia, l'afè a s'andeurm, e chiel da si a dontrè ani a fa finta 'd nen, ass na torna tranquil com un papa.

FAUS. Tranquil fin a 'na mira.

ALFR. Basta avei dë dnè, al lo sà, tuti j afè a s'arangio. Chiel, i son sicur, ch'a l'a nen fait 'l fol. Ch'am dia la vrità: a l'a pa lassaje vaire ai creditor?

FAUS. (*ridendo*) Tut lon ch'i l'ai nen podù portè via. Ant cousti ultimi dì i l'ai ancora rabastà dëdsà

e dëdlà dontrè sold: insomma, un sentmila lirote j'ai tute.

Alfr. Ben stërmà, e lontañe, a s'intend?

Faus. A peul figuresse, i l'ai pensà a tut.

Alfr. Senssa ofendlo, Monssù Fausëtta, lon ch'a l'a fait a l'è da vero birbant.

Faus. *(stringe la mano ad Alfredo)* Ch'am toca la man, Monssù Dësbèla, i stouma ben anssema.

Alfr Dunque, cos na dislo 'd me consei?

Faus. I chërdo ch'a l'è 'l pi bon. E chiel peui, le firme?

Alfr. Mi? Ii nego tute. Campo tut su chiel, le spale a j'a boñe. (Così im conservo la metà d'ii me beni: e i peuss ancora fe 'l sgnor abastanssa).

Faus. Eco: chiel ass n'ampipa, e chi la bala son mi.

Alfr. Là! për nen ch'ass lamenta, i faroma parei. 'L quart a chiel 'd lon ch'am vanssa.

Faus. E che garanssia 'm dalo?

Alfr. Ch'a studia com ai smia pi fatibil.

Faus. Va ben: a l'è inteis. Ma 'ntratant cos l'aine da fe? Surtì am conven nen. Mia ca l'è sarà, e con le lastre.

Alfr. Ch'a staga si. A jè pa gnun ch'a l'abia vëdulo a intrè ant cousta porta?

Faus. I spero. Son curvime la facia con 'l colet dël paltò. Sta neuit i l'ai durmì a ca d'un amis, Son fame mnè si an sitadiña, e a st'ora chi sa dova ass chërdo ch'i sia.

Alfr. *(fissandolo e sorridendo maliziosamente)* Ah! sta neuit a l'a durmì a ca 'd n'amis?

FAUS. Cos'ass chërdriilo chiel?

ALFR. (*come sopra*) Niente, niente. Ch'ass sara lì ant coula stanssa, (*indicando una delle porte a sinistra*) ii farai vischè 'l feù, e a so temp i disnroma. Antratant...

FAUS. Antratant i studiirai nostr proget, e la mei manera 'd ficheila a chi vanssa (*via*).

ALFR. E così sia. (*riflettendo*) Ma! A forssa 'd fene tuti i grop a veño al pento. Dël resto, për mi ch'a s'arangia 'n poch, i veui pa sagrineme për lon.... I son giovo, pien d'anima, pien d'alegria. Che crussi? Che cure dla vita? L'amor e 'l piasì a devo esse i me soli compagn. E quand tut a sia sautà, quand i n'abia pi gnun? Eben alora i butrai testa a parti, e con me nom e me spirit i trovrai quaich vidoa d'ii spron, carià dë dnè, ch'am mantenrà, e am farà vnì galantom. (*leva di tasca un sigaro, e si appressa al fuoco per accenderlo*) Coul aso d'un Gioan a l'a lassà smortè 'l feù. (*suona il campanello che si trova sul tavolo*).

Scena Quinta

GIOAN e detto.

GIO. Comandlo?

ALFR. Com vala che 'l feù a l'è dëstiss?

GIO. I voria giusta vischelo quand a jè intraje Mons-

sù Fausëtta. A l'è 'na minuta... (*si avvia verso il caminetto*).

ALFR. J elo vnuje quaichedun autri a sërcheme?

GIO. Nosgnor, cioè a jè dëdlà...

ALFR. Madama Trombet a l'è pa vnua?

GIO. Ancora nen, nosgnor. A jè dëdlà ant l'intrada 'na fia, ch'a l'è vnusse a smoñe për governanta. S'a cred 'd parleje...

ALFR. Ah! sì ch'i veui esse secà da le serve! Piila ti, s'a conven, mandla, fa com it veuli.

GIO. 'D volte peui ch'ai piaseissa nen...

ALFR. Fa ti, fa ti: mi veui gnuñe neuje.

GIO. Com a dirà. (*va presso il caminetto ad attizzare il fuoco*).

ALFR. (*accendendo un sigaro*) (Chi sa cosa l'avrà dit tota Angeliña dla létera ch'i l'ai faje portè da Madama Trombet? S'a l'è verament innamorà 'd mi, a farà lon ch'i l'ai die. Mi son già gonfi 'd lese 'd létere e 'd mandene; l'amor platonich quand a l'è n'ann ch'a dura, a finiss për mastofiè. Am pias coula tota, a l'è nen 'na masravia, ma tutun i l'ai avù pasienssa fin adess, përchè i saria content 'd podeila notè sul liber 'd mie aventure amorose).

GIO. 'L feù a l'è arangià. (*s'avvia per uscire*).

ALFR. Gioan...

GIO. (*si ferma*) Sgnor...

ALFR. Elo bela coula fia ch'a speta dëdlà?

GIO. Eh! për bela, sisgnor. A l'a 'n toch d'una grinta,

con doi eui ch'a fan feù. A dis ch'a l'a già servì ant soa ca për doi ani.

ALFR. Doi ani? Chi ch'a peul esse? Ai na jè staine tante.... Disie ch'a veña anans.

GIO. Ii la mando subit.

ALFR. Scouta. Adess it vas peui a vischè 'l feù lì ant coula stanssa (*accenna la camera dove entrò Fausëtta*).

GIO. Va ben. (*si avvia*).

ALFR. E dis: (*Gioan ritorna*) Che gnanca l'aria a sapia che Monssù Fausëtta a l'è là. Se quaichedun për asar a vneissa a sërchelo, disie ch'a jè nen, ch'a l'a mai butà i pe si, e cour subit a dimlo. T'asto capime?

GIO. Sisgnor, sisgnor. (A jè propi quaich toiro) (*via dal fondo*).

ALFR. Mi sai nen, stamatin, i l'ai n' agitassion, 'na peña adoss, ch'i peuss gnanca spiegheme. A sarà përchè i son nen riposame abastanssa. Ciadess, s'am taca, torno andeme a cogè.

Scena Sesta

GIOAN, GHITIN e detto.

GIO. Là a jè 'l padron. Ch'a vada chila a parleje. (*via a sinistra*).

GHIT. (*viene avanti francamente*) Cerea, Sor Alfredo. Am conosslo pi nen?

ALFR. Oh! bela. Ghitin? Elo ti ch'it ses sì?

GHIT. Propi mi an corp e anima... Elo sempre stait ben?

ALFR. Benone. Da lon ch'i vëdo, t'ses senssa padron?

GHIT. Senssa 'd pianta, e i son vnua sì për sërchèmlo.

ALFR. Piite 'na cadrega e sette sì vsin al feù.

GHIT. (*prende una sedia e la porta vicinissima ad Alfredo*) Ai so ordin. (*siede*) Son vnua propi për asar, salo? A l'an dame la dressa senssa nom e cognom.

ALFR. Lassa 'n poch ch'it vëda. Contrari! com it ses fate bela. T'as cambià ben.

GHIT. Oh! i l'ai cambià sicur. Son papì tant gnoca, no; i l'ai pià 'l fe 'd sità. A l'è passà 'l temp 'd 'na volta, adess a l'è n'autr paira 'd manie.

ALFR. I vëdo ch'i t'as butà 'n po pi 'd deuit. Të smii gnanca 'na serva.

GHIT. J'assicuro, ch'im sento motoben 'd disposission për vni padroña.

ALFR. Dov sesto staita da dop ch'i t'as lassane?

GHIT. Ch'a dia invece dop che bon'anima 'd soa maman a l'a sbërgiairame parei d'un can, për causa soa. Quand ii pensso am ven ancora caud. Oh! s'a fussa adess...

ALFR. Mia maman verament a l'è staita 'n po rudia.

GHIT. Autr che rudia!... S'arcordlo i doi sgiaf ch'a s'è dovusse suè?

ALFR. M' arcordo sicur... L' ai portane për eut dì la marca an sla facia. Dop alora sesto sempre staita ben?

GHIT. Oh! si. I l'ai girà dapërtut, e i trovava mai pan për i me dent. Stamatin peui son surtia da 'na ca, dova s'i fussa staita ancora 'n poch, i l'avria fini për meuire d'inedia.

ALFR. (*prende scherzando la mano di Ghitin*) Sesto donque disposta a vnì a serve con mi?

GIO. (*esce in questo punto dalla sinistra per dirigersi verso la comune, e fa un atto di sorpresa vedendo Ghitin seduta presso Alfredo*) (Uña davsin a l'autr? E ben loli a fa piasi!) (*via*).

GHIT. Ch'a penssa! I spero nen autr. Basta ch'am pia!

ALFR. Veusto nen? I son anssi content che la combinassion a l'abia fane incontrè. T'ai vëdute quaich volta për lì, ma...

GHIT Ma a s'è mai ancalasse fërmeme. 'N po 'd gena, i capisso.

ALFR. Pitost ti, che...

GHIT. Oh! sì, mi? Veullo ch'i andeissa a ciapelo për 'l frach?

ALFR. Peŭsto vnì subit? T' sesto già 'n libertà?

GHIT. Libera com n' osel fora 'd gabia. S'a përmet, i vad a piè me baul, ch'i l'ai lassà a ca d'un'amia. (*si alza*).

ALFR. Va ben. Ven pura quand it veuli, toa stanssa a l'è pronta.

GHIT. A l'è n'afè 'd mes orëtta.

ALFR. (*s'alza egli pure*) Quant'a la paga, peui...

GHIT. Oh! dël salari i l'ouma temp a parlene. (*guar-*

dando Alfredo con civetteria) S'a vëdrà ch'i lo servo ben, a l'avrà cognission.

ALFR. *(accarezzandole il volto)* Birichinota! T'm conossi già 'n poch.

GHIT. *(ridendo)* E për un fructus, ma 'd coui a la preuva! Là, arvëdlo, Monssù!

ALFR. Ciao, Ghitin.

GHIT. Cerea. Ch'a goarda: i son pi contenta dë vnì a serve chiel, che s'i l'aveissa guadagnà 'n terno dopi. *(via allegra)*.

ALFR. Guardoma com a s'è fasse bela coula fërfojota! 'Na volta a l'era gnoca, gofa com un sëber; adess a l'a butame sù 'na faciota impertinenta, e 'n deuitin ch'a 'nnamora. Ass vëd propi che l'aria 'd Turin a l'a faje ben. E mi, an mes a sti angëlet, i dovrai pieme 'd fastidi? Ma gnanca për seugn! Ch'a piora chi ch'a veul, mi fin ch'i peuss i veui rie.

Scena Settima

GIOAN e detto.

GIO. Monssù: a jè 'na sgnora ch'a lo serca.

ALFR. Chi ch'a l'è?

GIO. A m'a nen dimlo.

ALFR. It dovii ciameje, fabioch! Elo giovo?

GIO. Savria gnanca. A l'a 'l coefin tirà giù.

ALFR. Che gonfiada stamatin! Là! fala passè.
GIO. (*via*).
ALFR. Un po coust, un po coul, i peuss mai stè 'na minuta tranquil.

Scena Ottava

GIOAN che ritorna, ANGELINA e detto.

GIO. (*fa passare Angelina, poi esce e chiude la porta*)
ALFR. (*avvicinandosi ad Angelina, che si sarà fermata al fondo*) Madama..... A chi l'aine 'l piasi?...
ANG. (*alza il velo del cappellino. È pallida ed abbattuta*) Alfredo!...
ALFR. (*sorpreso*) Tota Angeliña!... Chila ch'i vëdo? Ant mia ca? Che fortuña!
ANG. A dev'esse ben stupì, sicura, 'd vëdme vni ansisì sola e a st'ora.
ALFR. Am smia 'n seugn: i l'avria mai sperà tant. Ch'a chita 'l scial e 'l caplin, ch'a s'acomoda sì. (*avanza due sedie presso il caminetto*).
ANG. No, no: i lo ringrassio. Mie minute a son contà, i l'ai pa temp a steme.
ALFR. (*con galanteria*) I përmetrai nen che...
ANG. Ch'a përmeta. I lo veui.
ALFR. Ch'a fassa com a stima. I spero però ch'a sia nè la gèna, nè la paura 'd mi, ch'a la teño tant an rigoard.

ANG. S'i l'aveissa avù paura, i saria pa vnua sola.

ALFR. Difati i l'avia dit a Madama Trombet, an dasandie la létera, ch'i chërdo a l'abia armëtuje jer matin, *(Angelina accenna di sì col capo)* che se chila, tota, a s'arendia a le mie preghiere, e a piava la decision ch'a forma adess me bonheur, a fussa dasse la peña d'acompagnela.

ANG. Madama Trombet a jè mancaje poch ch'am comprometeissa, përchè senssa lassèsse vëde, a l'a consegnà la létera a 'na terssa përsoña.

ALFR. Cosa? Lolì ch'a l'a fait? Oh! quand a veña si i savrai cosa die, ii ciamrai 'l përchè.

ANG. Ai ciamrà niente; prima për feme piasì, secondariament për schivè 'l pericol 'd comprometme doe volte.

ALFR. Ogni so desideri a l'è 'n comand për mi. I parlrai nen.

ANG. I lo ringrassio, e 'd cheur. Vnoma adess al ponto prinssipal, al motiv ch'a l'a fame vnì si.

ALFR. *(affettuoso)* Qual motiv peullo essie, fora dl'amicissia e dl'amor?

ANG. *(con dignità)* A s'ingana. Quantonque i l'abia dë stima, d'...amor për chiel, tutun j assicuro ch'a l'avria nen bastà për induume a coust pass.

ALFR. Ch' am scusa. A dirà forse ch'i son indiscret: ma soe parole am fan chërde, che chila a buta 'n dubi la mia sincerità a so rigoard.

Ang. Un autr dubi 'nvece, mila volte pi gross e pi brut a podria vnie su me cont, s'i fussa dësmentiame al ponto d'agi e 'd parleje divers. Alfredo: jer la disgrassia a l'a batù a la porta 'd mia ca, e i l'ai vist me povër papà ant un stat ch'a l'a strassame 'l cheur. A l'è surtì parei d'un mat, con le man ant i cavei, piorand e criand com un disperà. Jer seira a l'è tornà mut, concentrà e calm an aparenssa, ma soa fisonomia e l'agitassion dël corp, a dinotavo la tempesta ch'a l'avia ant 'l cheur.

Alfr. E qual elo cousta disgrassia, coust malheur così gross?

Ang. Ruinà!.... Assassinà!.... A son le parole ch'a jè surtie da 'n boca. Dop ses ore d'inquietudine e d'agitassion i l'ai sërcà 'd savei quaicosa da me fratel, ch'a l'era 'ndaje apress për acompagnelo, ma a l'è stait tut inutil, l'ai podù savei niente, përchè papà a l'a proibilo 'd parlemne. Jer seira sul tard, për paura ch'a steissa mal, l'ai mai vorsulo chitè: la frev a lo travajava, a gemia, ass vëdia ch'ant l'interno a sufria immensament. L'ai sërcà 'd consolelo, 'd përsuadlo; am ringrassiava con j' eui, ma soa boca a l'è sempre staita sarà. Finalment, vers mesaneuit a s'è andurmisse, e ant so seugn, tut convuls, a parlava 'd trufa, 'd faliment, a prononssiava 'd nom...

Alfr. Quai?...

ANG. (*guardandolo fissamente*) 'L so, Alfredo, fra j autri.

ALFR. 'L me?...

ANG. A l'è vnume 'n dubi teribil, i son risolvume, l'ai rilet soa ultima létera, e me parti a l'è stait pià. Sola, senssa serva, obligà dal me stat a seurte për andè a provëde 'l necessari për la famia, i l'ai chità, sarà 'n quart d'ora, 'l let 'd me pare për vni da chiel, Alfredo. Chiel sol a peul spiegheme 'l misteri che da-jer an sa a l'a portà ant mia famia 'l disordin e la desolassion.

ALFR. Mi, j assicuro, i son sbalordì da lon ch'am conta, ma, ch'am chërda, i na sai meno che chila.

ANG. A l'alo confidà con quaichedun 'l segret 'd nostra corispondenssa?

ALFR. A gnun: ii lo giuro.

ANG. Alora, Alfredo, am resta mach pi da feje 'na preghiera e 'na domanda.

ALFR. 'Na preghiera a mi? Ch'a dia n'ordin.

ANG. Ch'am restituissa mie létere.

ALFR. (*sorpreso*) Tota Angeliña am ofend. Coule létere a son lon ch'i l'ai 'd pi car a coust mond, e...

ANG. (*con severità*) 'D pi che me onor?

ALFR. (*confuso*) Cos disla mai?... I l'ai vorsuje ben fin adess, e sempre 'd pi...

ANG. Sempre 'd pi ass përsuadrà ch'a l'è ora 'd butè 'n termine a coust stat 'd dubi e d'esitassion, che da 'na part a consuma mia salute e mia

vita, e da l'autra am manten ant 'l pericol 'd perde la riputassion vis a vi 'd me papà, 'd me fratel, d'ii parent e dël mond.

ALFR. (I l'ai capila! Na founa pi niente).

ANG. Ch'am renda mie létere, i lo prego.

ALFR. (*apre il cassetto di un* nécessaire *e ne estrae un pacco di lettere*) Com a veul, tota. A sarà mai dita ch'i contraria i so desideri. (*dà il pacco ad Angelina che lo ritira con un sospiro*) Adess am përmetrà ch'ii ciama, se dop la restitussion ch'i l'ai faje, i sarai ancora abastanssa fortunà d'avei mie létere custodie da soe man?

ANG. (*leva di seno un altro mazzo di lettere, lo unisce a quello ricevuto da Alfredo e li getta ambidue sul fuoco*) 'L sacrifissi a dev esse complet. (Ah! com'i seufro).

ALFR. (Le létere amorose a fan tute coula fin). Tota Angeliña, com a vëd, i son stait pi che compiasent. Adess almeno ch'am spiega...

ANG. I spero ch'a l'avrà abastanssa dë spirit e abastanssa 'd cheur për avei capi tut. Se 'l so amor për mi a l'è sincer, s'a son nen finte e busiarde le soe promësse, i giurament ch'a l'a fame, eben ch'ass decida 'na volta. La parola d'un galantom a l'è sacra, ch'a la manteña e ch'am fassa soa foumna.

ALFR. (Fola s'it lo pensi!)

ANG. Eben, cos'alo? Am rispondlo pi nen?

Alfr. Ii dirai: 'na risolussion 'd tanta importanssa ass peul pa piesse così facilment.

Ang. *(ironica)* A l'a avù n'ann 'd temp a penseje.

Alfr. Mi ii veui ben verament, i dio pa 'd nen sposela, ma...

Ang. Ma, i lo capisso: a vorria ancora tnime sciava, feme penè, vërsè 'd lacrime, e chissà fin a quand. Ah! Alfredo: s'a fussa 'n po ant mi, quand me papà e me fratel a m' ambrasso, fasend d'ii cont, fasend 'd seugn su me avnì, quand dle giornà 'ntreghe, dle seire eterne, fissa su me travai, i pioro, i sospiro, pensand mach a chiel, a provria l'afann ch'am oprim, 'l dolor ch'am rusia, la gelosia ch'am divora. Oh! meuire, sent volte meuire, pitost 'd seguitè a soportè coule peñe e coule torture!

Alfr. Ch'ass tranquilisa. A l'è pa 'l caso 'd sagrinesse parei.

Ang. Alfredo, a l'a senti la domanda ch'i l'ai faje; ch'a sia donque franch e sincer. Qualonque a sia soa risposta, ii promëto ch'i savrai rispetela.

Alfr. Ch'am përdoña, tota, chila ass fa le cose trop brute, ass fa 'n quader trop spaventos 'd soa esistenssa futura.

Ang. *(con dignità)* I l'ai faje 'na domanda : la risposta qual ela?

Alfr. Quand a l'è parei, posto ch'a veul, ii dirai...

Scena Nona

GIOAN e detti.

GIO. Monssù: a jè vnuje doi sgnori, ch'a ciamo 'd parleje.

ALFR. 'L nom?

GIO. Monssù Merlati e so fieul.

ANG. *(con un grido)* (Me papà!)

ALFR. Possibil! *(sorpreso e confuso)* Faje spetè 'n moment.

GIO. Sisgnor. (*via*).

ANG. *(tremando)* Alfredo, për pietà! ch'am salva, o i son 'na fia perssa!

ALFR. Ch'a l'abio vëdula?... Savulo?... Cosa l'avranne da dime?

ANG. *(come sopra)* A l'è inutil supoñe. Ch'am stërma, ch'am salva, i lo prego!

ALFR. Lì, lì, ant coula stanssa. *(indica la prima porta a destra verso il proscenio)* Ch'a së sburdissa nen, e ch'a conta su mi.

ANG. Alfredo, ch'ai penssa: me onor a l'è ant soe man. (Ah! mio Dio. Cos' i l'aine mai fait!) *(via in fretta a destra)*.

ALFR. Stamatin am càpito tute. A smia tost un romans. Autr che andè a deurme! Am dësvio pro d'un bel andi. Là! corage, e sentioma sti doi. *(suona il campanello, comparisce Gioan)*

Fa vnì anans coui doi sgnori. *(Gioan via)* Ch'a dio lon ch'a veulo. A la fin d'ii cont a l'è vnua chila 'd soa spontanea volontà. A l'è pi nen una teta, l'età dël giudissi al l'a tuta.

Scena Decima

GIOAN, MERLATI, GIOACHIN, ALFREDO
e a tempo FAUSETTA.

GIO. *(introduce Merlati e Gioachin, poi via).*

MERL. *(la sua fisonomia è stravolta)* Ch'a scusa, Monssù, s'i souma piasse la libertà dë vnilo a dëstorbè tant 'd bonora, ma la rason a l'è così forta ch'a servirà për fene compati.

ALFR. Ma che compatì? A qualonque ora a son sempre padron. (A m'an nen l'aria d'esse infurià).

GIOA. Souma già stait doe volte, uña jer dop disnè, e l'autra vers seira.

MERL. Ma i l'ouma nen avù 'l bonheur 'd podeije parlè.

ALFR. Oh! Am rincress tant. Jer, për combinassion, i son stait fora 'd ca tut 'l dì. Coul sventà 'd me domesti, për autr, a dovia dimlo.

GIOA. Ai fa pa nen. A sarà dësmentiassne.

ALFR. (Da lon ch'i vëdo, a son nen vnù për la fia). Ch'ass dago dla peña d'acomodesse, ch'a stago nen genà, ch'a poso so capel. *(Merlati e Gioachin mettono il cappello sulla tavola, poi seggono. Alfredo a destra, Merlati nel mezzo, e*

Gioachin a sinistra) Qual elo 'l motiv ch'am procura 'l bonheur 'd fe soa conosenssa?

MERL. Monssù Dësbèla, ch'am guarda. A vëd ant mi n'om fora 'd chiel, un pare 'd famia disperà. Jer a l'è mancaje poch ch'am gireissa la testa, e ch'i feissa fin d'ii me dì.

GIOA. Papà, dis nen lon, tranquiliste: a l'è inutil andè fora d'ii feui.

ALFR. Am fa peña 'l so stat, ma...

MERL. Ma a capiss nen 'l përchè 'd couste mie stravaganse? A l'a rason. Ch'am përdoña, i l'ai la testa tanto lorda, le idee così confuse, ch'i sai pi nen cosa ch'im fassa, nè cosa ch'im dia. Me nom, Merlati, quantonque i l'abia mai avù la fortuña d'avsinelo, i veui sperè ch'ai riessa nen neuv.

ALFR. Neuv, verament no. A l'è però la prima volta ant coust ponto ch'i lo conosso personalment.

GIOA. A l'è giusta lon ch'i l'ai die a me papà.

MERL. Ch'a senta. Mi l'ai 'n dubi teribil, e 'na speranssa ant 'l istess temp, ch'am dà 'ncora un po 'd forssa a soportè mia disgrassia. Se cousta speranssa a doveissa abandoneme, se coul dubi a doveissa vnì realtà, i sai nen die cos'a na saria 'd mi; lon ch'a l'è certo, i saria l'om pi infelice dla tera.

ALFR. Elo che mi peussa gioveje ant quaicosa? Ben volontè.

GIOA. Chiel a peul...

MERL. No, Gioachin, speta. Lassa ch'i viva ancora 'n moment ant l'ilusion e ant 'l dubi.

GIOA. Parla, papà. Loli at fa 'ncora pi mal.

MERL. I parlrai, i parlrai. *(esitando colla voce tremante)* Monssù Dësbèla... Un ann e mes fa l'alo nen pià 'n prestit da mi trantesinch mila lire? *(tiene gli occhi fissi su Alfredo)*.

ALFR. Da chiel?... Prima neuva. I l'ai mai fait loli.

MERL. Mai?! *(impallidisce e gli cascano le braccia)*.

GIOA. Papà, cosa 't sentësto? At venlo mal, papà?

MERL. *(colla voce soffocata)* No, Gioachin... A l'è niente.

ALFR. *(fa per suonare)* Ch'ii fassa portè quaicosa?

MERL. No, no, i lo ringrassio. Un po 'd peña al cheur. 'n po 'd caud a la testa... A l'è tost passame.

ALFR. (I l'ai capila! A l'è un 'd coui 'd Fausëtta. Sì a bsogna tnì bon).

GIOA. Stasto mei?

MERL. Si, si, i stagh benissim. Adess, Sor Cont, s'a përmet, ii fass ancora 'na domanda.

ALFR. Quante ch'a veul. I son sì për rispondie.

MERL. A conoss ben Monssù Fausëtta?

ALFR. S'i lo conosso? Pur trop! Un birbant, ch'a l'a sërcà 'd ruineme, ch'a l'a fait bancarota, e che valendsse dla procura general ch'i l'avia passaje për fe tuti i me afè, a l'a abusane, fasend 'd firme fausse, e adossandme d'ii debit ch'a incontrava për so cont e vantage, 'l so, për esempi, mentre mi n'avia e i n'ai gnanca l'idea. (Am conven lesie la vita).

FAUS. (*comparisce in ascolto alla porta a sinistra*).
MERL. *sospira*).
GIOA. Corage, papà! A l'è faita: sagrinte pi nen.
MERL. (*sorridendo con amarezza ed ironia*) A passava però për un gran galantom!
ALFR. Për 'l re d'j omini. Tuti a corio a porteje dë dnè, a n'aveisslo volsune! Guai a parlene mal për lì! Eben, adess vëdlo? Elo ancora 'l caso 'd fidesse 'd quaicun?
MERL. A l'alo parlaine dë sto debit?
ALFR. A l'a mai dime niente.
GIOA. Veul dì che chiel a lo ignora 'd pianta?
ALFR. Completament.
MERL. Elo dispost a riconosse le firme?
ALFR. Le mie, senssa dubi, le fausse mai pi.
GIOA. (*si alza*) A giudicran i tribunai.
ALFR. (*alzandosi egli pure*) Ch'a giudico pura, i farai valei mie rason.
MERL. (*che a stento si sarà rimesso in piedi*) Andoma, Gioachin; sì drinta i l'ouma pi niente da fe.
ALFR. (*con finta bonomia*) Am rincress 'l sangh dël cheur a vëde che 'na përsoña tant onesta, tanto boña come chiel, a sia stait inganà, trocionà për parei. I vorria podei rimediè, podeilo vëde tranquil; ma disgrassiatament i l'ai trop da pensè për me cont. Dco mi son pëssià d'una bela manera. Metà d'ii me beni a l'è carià d'ipoteche, e i l'avrai ben da fe për gaveme coul peis.

Merl. *(si mette il cappello come smemorato)* Mi 'ntant i son an malora, mia famia a l'è ruinà, am resta pi niente.

Gioa. Cosa pensësto mai? A l'è pa dita che tut a sia pers. La ca, la roba, i beni a l'è pa podussie portè via 'n sacocia. La causa a 'ndarà anans, ass farà 'l giudissi, la liquidassion, e...

Merl. E i piiroma 'l quindes o 'l vint për sent a l'ingross, con 'l pat ancora ch'i peusso arivè a fe riconosse nost credit. Antramentrè iss mangëroma i pugn e i traondroma le lacrime.

Gioa. Ven, papà, scoutme mi: pensie nen, a l'è mei.

Alfr. Ch'am scusa, Monssù Merlati, s'ii dio lon ch'ii dio, ma chiel a l'a agì verament da bonom. Prima dë sborsè 'na somma 'd tanta importanssa a dovia almeno informesse, vnime a parlè, esige mia presenssa quand a fasia l'istrument.

Merl. A l'a rason, a l'è vera: tut 'l tort a l'è me. Ma salo chiel i ragir, le faussità, le promësse ch'a l'a dovrà për tireme a coul ponto? S'i j dieissa bin a vorria gnanca chërdie. I son fidame përchè soa procura a l'era an tuta regola e senssa ecession; përchè n'autr povër diao, confident parei 'd mi, a l'era dco là ant coul moment a versè i risparmi 'd des ani; përchè i l'avria daje 'l cheur a guernè; përchè le manere, la figura, le parole, a l'avrio fait chërde che 'l galantomism e la virtù a fusso dasse la man për concentresse ant coul om. Ma invece souta 'l

mantel dël galantom a stërmava la man e le intenssion dl'assassin.

GIOA. Papà! për carità.

MERL. Assassin, si! e pes ancora sent volte, përchè almeno l'om përdù ch'a afronta la gent an s'na strà a risiga la vita; mentre cousti ambrojon rafinà, cousti bancarotiè, cousti lader an guant bianch a specolo ans la ruiña dle famie; a fan serve lë studi, l'educassion ch'a l'an ricevù, a dann dla società, për riussi ant i so fin; a dilapido, a sialaquo ant 'l vissi i sudor d'ii malheureù che la fatalità, 'l destin a l'a butà an so poter. (*piange*).

GIOA. Ven, papà andoma! I veui pi nen ch'it sagrini.

ALFR. (Am strens 'l cheur, parola d'onor! ma pura, cosa feje?)

GIOA. Andoma a ca. Angeliña a sarà già 'n peña për ti.

ALFR. (A l'è an peña sicur).

MERL. Ah! se coul infame a l'aveissa pensà a le conseguensse dël mal ch'a l'a fait, i son sicur ch'a l'avria nen avù tant corage. Ancora jer matin, mentre j ero li tranquii për butesse a mangè 'n bocon, a l'è vnù tut an lusso, con i so guant a la man, franch, alegher, con 'na facia rienta, a conteme che chiel a l'avia comprà 'na cassiña....

ALFR. Mi?...

MERL. Ch'ai mancava tre o quat mila lire për compi 'l pagament. E mi, imbecil, i son stait tanto

imprudent, tanto bestia da chërdie ancora 'na volta, e 'd lasseme portè via l'unica arsorssa ch'am resteissa, i dnè ch'i conservava religiosament për butë 'l rimpiassant a me fieul, për feje seguitè soa cariera, che për causa mia a sarà distruta për sempre.

GIOA. Pensa nen a mi, i son giovo, i seguitrai me destin.

ALFR. Ah! coula lì, për esempi, a l'è staita da vero birbant.

MERL. A sarà scapà, a sarà 'ncora a Turin, i lo sai nen; ma se la fatalità a feissa ch'i lo inconntreissa për lì, i chërdo che 'l sangh am faria furia a la testa, la rason am abandonria, i dësmentiiria d'esse pare, e i lo stran...

FAUS. (*impaurito si nasconde subito*).

GIOA. Papà!

ALFR. Monssù Merlati!

MERL. (*a Gioachin, frenandosi*) T'as rason, t'as rason. I son mat! Surtioma, i l'ai bsogn d' aria. Sì drinta ass sofoca. Ven, Gioachin, ven, e përdona a to pare, che për soa colpa a l'a formà 'l to malheur. (*via desolato seguito da Gioachin*).

ALFR. Maledeto Fausëtta! Për causa soa am toca surbime couste scene. I l'ai mai fait una fatiga simil. Adess pensoma a st'autra. (*si dirige a destra*).

Scena Undecima

FAUSETTA e detto.

FAUS. Ma bravo! Benissim! Im chërdia mai pi ch'a fussa 'n bulo parei. L'ai senti tut. A l'a comenssà ben; s'a seguita a neghè con j'autri con l'istessa franchëssa, l'afè a va d'incanto.

ALFR. Ciuto! Ch'a staga chiet. Ch'ass fassa nen sente: a jè 'd gent dëdlà. (*indica a destra*).

FAUS. (*a mezza voce*) Chi ch'a jè?

ALFR. La fia 'd coul ch'a l'a fait 'd chiel mach adess un panegirich tant bel.

FAUS. Oh! là. J elogi a vnisio mes a pr'un. Ma couma si soa fia?

ALFR. Son nen cose ch'a lo interesso. Ch'ass sara ant' coula stanssa e ch'a banfa pi nen.

FAUS. I vad, i vad. Ah! s'i peuss fela franca, e scapè da Turin...

ALFR. Ch'a taca 'n bel vout. A l'a senti: s'a lo incontro a jè 'l col ch'ass na mëscia.

FAUS. Virgola! (*rientra in fretta nella sua camera*).

ALFR. Là! procuroma 'd mandè via chila sì. (*si avvia verso la camera dov' è nascosta Angelina*).

Scena Duodecima

ANGELINA e ALFREDO.

ANG. (*esce pallida e stravolta, reggendosi a stento*).

ALFR. Tota Angeliña, ch'a veña. A jè pi gnun pericoi. (*fa per prenderle la mano*).

ANG. (*ritirandola con rabbia e dignità*) Mai! Im macëria për sempre s'i tocheissa soa man.

ALFR. Cosa ch'a dis? Cosa ch'a l'a?... Përchè ch' am trata parei?

ANG. (*indicando la porta dove entrò Fausëtta*) La përsoña ch'a jè intraje là drinta...

ALFR. (A scoutava a la porta!)

ANG. A l'è trista, a l'è infame: ma chiel a la sorpassa 'd gran longa.

ALFR. Tota: i son nen usà a sentime ingiuriè. Le parole ch'a pronunssia a son nen da përsoña educà.

ANG. (*si pone la destra sul cuore come per soffocarne la pena*) A dis ben, a l'è giust: l'ai përdù 'l me decoro, la stima dël mond forse, dal moment che 'l me bon angel a l'a abandoname e la folia a l'a fame vni sì! I lo vëdo, sì drinta a l'è la ca dl'ignominia, dël tradiment e dla crudeltà.

ALFR. Tota Angeliña!...

ANG. Dla crudeltà, i lo ripeto: përchè quand a s'ariva

al ponto 'd tradì, d' inganè 'na povra fia, 'd vëde 'n pover pare ruinà, disperà për causa nostra, a piorè, a strassesse i cavei, a sufrì le peñe dl' infern; senssa vërsè 'na lacrima, senssa sente 'n rimorss, con 'l rie sui laver e la giassa ant 'l cheur, a bsogna di che l'anima a l'è përdua e la cosienssa a l'è morta!

ALFR. Ch'a dia: mi son stofi 'd sente a criè e 'd sente 'd prediche. Ch'ass na vada: a la fin fin i son nen andait a sërchela.

ANG. Ancora j insult! I vad, sì, e, grassie a Dio, an temp për dëscheurve tut e vendichè me papà! *(si avvia per partire)*.

ALFR. A dëscheurvrà niente, a parlrà nen, i na son pi che sicur.

ANG. *(fermandosi e con forza)* Sì ch'i parlrai. Veullo forse impedimlo?

ALFR. Se chila a parla, i parlrai dco mi.

ANG. A jè le preuve, 'l neghè a basta nen.

ALFR. (*freddamente e con ironia*) I dirai che la tota a l'è vnume a trovè, ch'a l'è staita n'ora ant mia stanssa. (*leva di tasca due lettere*) I farai vëde soe létere.

ANG. (*con un grido, coprendosi il volto colle mani*) Ah! infamia. Fiña 'nt lon a l'a inganame!

ALFR. (*riponendo le lettere*) Couste doe ii tnisia për memoria. Com'a vëd, ai conven 'd pi a chila a ste chieta.

ANG. (*costernata*) L'ai fait un pass fauss, l'ai fait mal,

mio Dio! ma 'l castigh a l'è trop fort, la penitenssa trop grossa! Alfredo, ch'a scouta l'ultima parola d' una creatura ch' a l' a volsuje tant ben, a l' è ancora an temp: ch' a l'abia pietà 'd 'na povra famia, ch'ass pentissa e ch'a ripara soa colpa.

Scena Tredicesima

GHITIN, e detti.

GHIT. Monssù, i son 'd ritorn. *(viene avanti francamente e si trova faccia a faccia con Angelina).*

ANG. (*sorpresa*) Ghitin!

GHIT. Tota Angeliña!

ALFR. (Ass conosso?!)

ANG. Ansisì?

GHIT. Son a ca 'd me padron.

ANG. *(guardando Alfredo)* Chiel!

GHIT. Propì chiel. E chila? (*con malizia*) Cosa fala sì? Ah! i capisso... Im na ralegro ben tant.

ANG. Fiña j insult 'd coui ch' i l' ai lëvà da 'na strà, ch'a l'an mangià 'd me pan!

GHIT. S' i l' ai mangialo i son dco guadagnamlo. Jer a l'a mandame via për 'na colpa sognà, mentre chila...

ANG. (*con disprezzo e forza*) Alfredo : 'l so silenssio a dinota viltà. A s' ancala nen trovè 'n mes termin, prononssiè 'na parola për difende 'na

povra infelice, che gnun mei che chiel a sa s'ass merita compassion e rispet.

Alfr. *(per avvicinarsi ad Angelina)* Ch'a scouta...

Ang. Andarè! om senssa cheur. (*indicando Ghitin*) Eco la përsoña ch'ai conven. Ch'a viva felice s'a peul... (*soffocata dal dolore e dalle lacrime*) Mi, miserabil, avilia, desolà, i peuss almeno, lon che chiel a peul nen, portè la front auta, i peuss ancora dime: povra fia! t'as amà d'amor franch e sincer; t'as amà e t'as sufert, ma toa cosienssa a l'è pura e senssa rimorss. I rimorss ai veño a chiel, Alfredo, e ch'a pensa che Dio a paga nen 'l saba! (*via come forsennata*).

Ghit. (*ridendo*) Chila li a l'è mata!

Alfr. *(alza le spalle con noncuranza, e via nella sua camera)*. (*Cala il sipario*).

Fine dell'Atto secondo.

ATTO TERZO

Camera povera. Porta comune al fondo nel mezzo. Un armadio pure al fondo a sinistra. Un letto a destra mascherato da un paravento. Una tavola davanti, sedie, ecc. Finestra a sinistra. A destra porta della camera di Merlati. A sinistra, accanto alla finestra, porta che dà adito ad un'altra camera.

Scena Prima

ANGELINA poi GATIN.

ANG. *(pallida e dimagrita sta ricamando seduta presso alla finestra. Si batte alla comune. Angelina si alza e va ad aprire. Entra Gatin).*

GAT. *(con premura)* Eben? Com vala?... Son vnù a piè 'd neuve. I seurto adess da l'ufissi.

ANG. Sempre mei. Jer a l'a volsù ste lvà tut 'l di, e da sì 'n poch i chërdo ch'a veuja torna fe istess.

GAT. A l'a fait mal. A dovria ste cogià. A peul torna ricade. A l'è vera, ch'ant 'l meis 'd lui, con 'l caud e 'l ciair 'd luña ch'a fa, a amusa nen vaire ste a fonde ant 'l let; ma tutun ai va 'd pasienssa, a bsogna sufrì 'n mal pcit për

evitene un pi gross. E chila, boña donëtta, cosa ch'a l'a stamatin ch'a l'è tanto splufria?

ANG. I sai gnanca mi. Son lvame 'd bonora për andè a vëde se papà a l'avia bsogn 'd quaicosa; a fasia 'n tuff insoportabil, i l'ai pensà ch'a l'era inutil torneme a cogè, son butame si a fe quaicosa, e a l'è vnù di senssa ch'im na sia acorta.

GAT. (*fissandola*) Tota Angeliña, ch'am lo nega nen: chila a l'a passà la neuit a travajè?

ANG. (*china la testa senza rispondere*).

GAT. (*commosso*) (Povra fia!) A fa mal, tota, a fa mal a fe parei. A la fin d'ii cont a son pa 'nt la miseria. So papà a l'a soa paga; a l'è pcita, a l'è vera, ma pasienssa! o ben, o mal, a jè sempre da vive. Mi, perbaco! i conto dco quaicosa. Përchè donque strapassesse, guastesse la salute 'd coula manera? Com elo ch'a 'ndarà për so povër papà, se për malheur a vneissa dco chila malavia? A bsognria ch'i vneissa mi a feje 'l panpist e a cudie tuti doi. Tota, ch'am chërda, ch'a lo fassa pi nen.

ANG. Me travai a l'è necessari.

GAT. Util, i lo capisso: ma tuti i trop a son trop.

ANG. Povër Monssù Gatin, che bon cheur ch'a l'a! Quant interesse a pia a nostre disgrassie! A l'è propi l'unich amis ch'i l'abio. Fiña i parent a në schivio da quaich temp a sta part, an resta mach pi chiel.

GAT. A sala nen che i mei parent a son coui ch'i l'ouma an sacocia? Eh! mia cara: fin ch'a jè 'd monede, ch'ass fa bela figura e a s'i j ampiss la panssa quaich volta, ass peul stesse sicur ch' a son sempre ant le gambe; ma se la fortuña a cambia, s'ai riva 'l malheur, alora tuti a dobio le sòle, av leso la vita, e a fan 'l gir dël canton për paura 'd doveive ancontrè.

ANG. A l'è pur trop una dura vrità! Ma neh? Monssù Gatin, ant che trista condission iss trovoma! Che diferenssa da eut meis a sta part! J ero là ant coul bel aloget tranquii, felici, content 'd nost stat. E adess, për doe përsoñe cative, për la boña fede 'd me papà, iss trovoma si ant cousti tre përtus; me fratel soldà, forse mort; mi obligà a gumè da n'alba a l'autra; papà malavi da quindes dì, e an pericol ancora, se la maladia a dura, 'd perde con la salute l' impiegh. Ah! Nostsgnor a l' a propi abandonane 'd pianta.

GAT. Ma! 'D volte ass na vëd 'd coule ch'a fan diventè i cavei gris dnans temp. A bsogna nen ch'i pensa a la sorpreisa e a la rabia 'd so papà e a la mia, quand i l'ouma savù che coul blagheur 'd Monssù Dësbèla a l'era complice, socio 'd coul impostor d' un Fausëtta, ch'a l'a avù mezzo e manera dë scapessne an America. E pensè che Monssù Dësbèla a

spassëggia 'ncora i porti con la sigala an boca, riendse dël mond!... A son cose da vni mat. Ma ch'a staga tranquila, tota, l'ai nen durmì fin adess. A la fin d'ii cont a son sempre la vrità e la rason ch'a trionfo. S'a fussa divers, à bsognria dì che la giustissia a l'è morta.

ANG. Ch'a dia 'n poch: elo passà a la posta? Elo andait a piè 'd neuve al Ministero dla guera?

GAT. Son stait dapertut. 'D letére gnuñe, al solit, e al Ministero a l'an savume di niente. A jè sempre 'n mondass: un ciama 'd coust si, l'autr a ciama 'd coul là; j impiegati a guardo, a scartabèlo, a serco, e për nen fe tort, a dio a tuti l'istess.

ANG. Cosa ch'a dio?

GAT. «I na savoma 'd niente. Ch'a torno doman.»

ANG. A më smia impossibil. A son quindes dì ch'a jè staje la bataja; la pas a l'è faita, tut a l'è tranquil, e nen 'na létera, nen 'na neuva ch'an consola, ch'an dia s'a l'è viv, s'a l'è ferì, se... (*angosciata*) Oh! che 'd trop. Me povër fratel a l'è mort!

GAT. Ciuto, për carità! ch'am strensa nen 'l cheur parei. Ai n'a jè restaine d'ii bei, a l'è vera, ma l'è pa dita che Gioachin a sia dco chiel ant coul numer. Finalment e peui s'a l'a nen scrit ch'a l'è viv, a l'a dco nen scrit ch'a l'è mort.

ANG. (*con un sospiro*) Fortunà chiel ch'a peul ancora facessiè!

GAT. I facessio, përchè i son tranquil che coul brav fieul a l'è nen stait disgrassià al ponto 'd finì i so dì a San Martin. A l'a scapala a tute j autre bataje, dov a son dasse 'd lëcche da borgno; e i son persuas che, ad onta 'd so silenssio, a l'è ancora ardì, fresch an sla piota, con so caplot an sl'oria e le piume 'd capon ch'a volo. A l'è 'n bërsaliè d'ii pi bei.

ANG. Antratant papà a dà giù a vista d'eui, a l'a mach pi la pel tirà 'nsima a j oss, i lo treuvo sempre ch'a piora e ch'ass magoña. I sai pro a chi ch'a pensa. Jer, për consolelo, l'ai fiña die 'na busia..... L'ai die che chiel, Monssù Gatin, a l'avia savù 'd neuve, che Gioachin a stasia ben.

GAT. Ancora pro! L'alo faje piasì?

ANG. (*tristamente*) A l'a guardame fissa fissa 'n moment, e peui a l'a dime con un rie ch'a l'a sesime 'l cheur: e alora përchè nè a ven nè a scriv?

GAT. Oh! bela. S'a podeissa 'n po nen. Ch'a guarda, tota, am sagna 'l cheur a vëde so papà ant coul stat; i sai nen cosa ch'i faria për consolelo, ma lon ch'a l'è vera a va dit: S'a l'aveissa scoutame mi, s'a l'aveissa volsù acetè coul poch ch'i l'ai ofrie, tuti j afè a sario stait arangià.

ANG. Chiel a conoss me papà, a sa com a la pensa. Ch'a lo rimprovera donque nen, se forse për trop scrupol, për paura 'd nen podei a so temp sodisfè a l'obligh ch'a incontrava con chiel, a l'a rifudà 'l socors d'un amis generos.

GAT. A l'a propi dit ben: scrupoi, pa nen autr che scrupoi. I l'aine forse fissaje d'epoche, mi, e ciamaje quaicosa? Pretendù quaich assicurassion? J era bienès 'd prêsteje tut coul poch ch'i possedo. A l'avria restituimlo quand la fortuña a l'aveissa mostraje la facia 'n po pi grassiosa. E coul temp a s'avsiña, sala? Ii dio nen 'd pi. Ancheui a l'è 'na gran giornà, 'na giornà decisiva. S'j arivo a vince dco mi la bataja che da ses meis i sosteño, alora doman....

ANG. (*concentrata*) Doman a sarà pi trist ch'ancheui.

GAT. Cosa ch'a veul scomëtte che doman chila a rii com 'na mata? Che si drinta la malinconia a 'ndarà con le gambe an aria, për lasseje 'l post a la contentëssa e al piasi?

ANG. (*alzando gli occhi al cielo*) Povër Gioachin!

GAT. Gioachin a scrivrà. Gioachin a l'è viv, i lo sai, i sento 'l cheur ch'am lo dis; e mi ant lolì i son come le foumne, ii chërdo sempre. A vëdrà lon ch'ii dio. Sì drinta 'd disgrassià ai na sarà mach pi un, e coul là i sarai mi.

ANG. Chiel?

GAT. (*con un sospirone*) Ah! pur trop, mach pi mi.

ANG. Për che motiv? Përchè sospirlo parei?

GAT. Eh! Coul sospir a veul di tante cose.

ANG. (*melanconicamente*) Cosa ch'a veul di?

GAT. (*confuso come al solito*) A veul di che da 'n pess... Chila... A deurmlo ancora papà?

ANG. I penso che 'd si. A l'è tanto debol! (Povër fieul! I lo capisso pro).

GAT. (A l'è inutil, i son bon a di niente). (*guarda l'orologio*) Oh! mi povr om. A son ondes e mesa. A bsogna ch'i scapa. Vad a piè 'n bicerin al Cafè Baron, peui torno al telonio.

ANG. A veullo nen vëde papà?

GAT. No, no: lassomlo tranquil. I torno peui a vnì.

ANG. Jer a l'a dco dime lon, peui a l'a mancà 'd parola.

GAT. Jer a l'era n'autr cont. Ancheui i tornrai për porteje 'd boñe neuve.

ANG. A fusslo vera! Ch'a guarda, Monssù Gatin: se quand a torna am porta 'na létera 'd me fratel, ii promëto....

GAT. Cosa? Ch'a dia...

ANG. Tuta la mia riconossenssa.

GAT. (*contento*) I spero 'd meritemla.

ANG. Ch'a veña donque a consoleme al pi prest.

GAT. Për consolela, tota Angeliña, im ficria ant 'l feù, i daria la mia vita. (Për un impiegato 'd Finansse i son stait abastanssa poeta). (*via*).

Scena Seconda

ANGELINA sola.

ANG. Che diferenssa tra cousta boña creatura e coul essere trist, ch'a formava 'na volta l'ideal d'ii me pensè! Son eut meis che coula scena oribil a l'a rompume 'l fil 'd tute le speransse. Adess i son povra; për causa soa am resta pi niente a coust mond che 'n pare disgrassià. I l'avia ancora 'n ben, l'apogg 'd me fratel, ma coul ben lì i l'ai dco forse përdulo; forse ant coust moment a l'è freid, cuvert 'd tera, bagnà da so sangh... (*piange*) Oh! bon Dio, fe ch'i m'ingana, ch'i peussa 'ncora vëdlo, ch'a peussa 'na volta 'ncora vnì ant ii brass 'd soa povra sorela.

(*La voce di Merlati di dentro*) Angeliña! Angeliña!

ANG. Papà 'm ciama. Andoma a vëde lon ch'a veul. (*via a destra*).

Scena Terza

GHITIN abbigliata con gran lusso, ALFREDO, poi ANGELINA e Monssù MERLATI.

GHIT. (*sulla porta*) Ven, ven, Alfredo: a l'è si. (*viene avanti*) A jè gnun. Auff! che caud. (*siede*) I son straca morta.

ALFR. (*guardando attorno dal fondo*) A valia la peña 'd feme montè al quint pian. (*arrabbiato*) A l'è 'n bel post sì, për vni a ordinè 'd travai! Quaich pitoca ch'a l'a gnanca da mangè.

GHIT. Là! a j elo 'd motiv da criè për loli? S'i t'as caud, sofia com i fass mi. Oh! bela. L'ai volsù provè përchè a l'an dime ch'a l'è uña dle mei lavorante. (*si alza*) Oh! dla cà. J elo gnun?

ANG. Chi ch'a serco? (*con un grido riconoscendo Alfredo e Ghitin*) Ah! Chiel?

ALFR. (*sorpresa*) Angeliña!

GHIT. (*senza scomporsi*) Cosa, cosa? Chila, tota, ch'i treuvo sì? Ch'i sio forse falisse? J ero vnù për sërchè 'na dona ch'a fa 'd camise, 'd ricam, ch'a broda 'd cotin. A jè 'l cartel tacà a l'uss.

ALFR. (*per partire*) Senssa dubi, l'ouma pià 'na porta për n'autra. Ch'a scusa.

ANG. (*ironica, fissando Alfredo e Ghitin*) No, no, a son nen sbaliasse. A l'è propi cousta la ca 'd coula ch'a serco. Son mi ch'i cuso e ch'i brodo për vive.

ALFR. (*confuso*) J acerto, për autr, ch'i l'avria mai supost...

ANG. D'incontreme mi? I lo chërdo. Ma vëdme ant coust stat a dovria nen sorprendlo. Niun mei che chiel a peul saveine la causa. Për part mia peui j assicuro, ch'i l'avria mai e peui mai

podù chërde che, con soe idee tant grandiose, a l'aveissa fait padroña la serva.

Ghit. Ai falo peña lolì? Veulla ch'i veña a piè jordin da chila? A son passà couì temp. Adess i son mi ch'i comando.

Alfr. (*piccato*) Margritin, it averto 'd moderè le parole. A podria capitete lon ch'a jè capitaje a quaichedun'autra.

Ang. (*con collera e disprezzo*) I lo prego 'd fe atenssion, ch'a l'è ant mia ca! Le soe parole a son un neuv insult, 'na neuva ingiuria ch'am fa.

Alfr. Përchè ch'am dis lon?

Ang. Perchè a l'a nen onta 'd paragonè n'onesta fia a 'na foumna përdua.

Ghit. Ch'a dia: ch'a guarda com a parla, sala! Son pa pi soa serva, no adess, e i son capace 'd feme portè rispet da chionque. I son 'na fia com ass dev. Se Monssù Dësbèla a l'a 'ncora nen sposame, con 'l temp a më sposrà.

Alfr. (Basta che 'l divorssio a veña nen prima dle nosse!) (*ridendo, e con ironia*) Andoma, andoma: gavomie l'incomod. I penso che la tota a sarà trop ocupà për podeisse incarichè dle ordinassion, e d'ii travai ch'i j ero vnù dsora për deje.

Ang. 'L ton che chiel a dovra con mi, a l'è talment insoportabil, che contra mia veuja i son sforssà a feje 'na risposta. L'om che, dop avei butà ant la miseria n'onesta famia, a ven ancora a

insultela, a meprisela ant soa ca, a l'è 'd pi che trist, a l'è 'n vil!

ALFR. (*con impeto*) Tota! (*crollando la testa e ridendo*) Che folia! J era già quasi për fe cas dle ciance 'd 'na foumna.

GHIT. Andoma 'n poch: stoma nen sì a fesse cativ sangh.

ANG. Ch'a vado tranquii, coul pericol li a jè pi nen.

ALFR. A son cose da rie. (*si avvia*).

ANG. A vnirà 'l temp ch'a saran da piorè.

MERL. (*esce in questo punto dalla sua camera. Ha la barba lunga, è pallido e macilento e si sostiene con un bastone. Sorpreso al vedere Alfredo e Ghitin, si ritira dietro il paravento, assistendo in disparte alla scena*)

GHIT. Ch'a piora chila, ch'a n'a pi 'd rason.

ANG. Im vërgogno solament a scouteje.

GHIT. (*sogghignando con malignità*) Ass vërgognava nen, eut meis fa, quand a vnisia a trovè Alfredo a neuv ore 'd matin.

ANG. Ah! (*indicando la porta*) Fora 'd mia ca!

GHIT. A l'è inutil ch'a së scauda. Alfredo a l'è me. Monssù Dësbèla i lo dësbèlo mi. Chila, ch'a guarda, (*facendo l'atto*) a peul suesse la boca. (*via con Alfredo*).

ANG. (*oppressa dalla pena, cade a sedere*) Ma a la fin d'ii cont, cos' i l'aine mai fait për esse punia così ingiustament? (*si alza come colpita da un pensiero*) Ah! mio Dio.... E papà?... Se coule

parole a fusso arivaje a j orie! (*mentre si volta si trova faccia a faccia con Merlati*) (Son përdua!)

MERL. (*freddo e severo, cercando di calmarsi*) Chi ch'a jè surtie da si drinta?

ANG. (*annientata, articolando appena*) Ghitin, la serva ch'i l'avio.

MERL. Ant coul lusso?

ANG. Monssù Dësbèla a la compagnava. A l'è soa foumna, soa amia.

MERL. (*con impeto*) Chi? Coul infame? E i l'ai nen conossulo!

ANG. Papà, për amor di Dio, tranquiliste! Scoutme, pensa ch'it seurti adess d'an maladia.

MERL. (*frenandosi a stento*) Cosa ch'a sërcava ant mia ca?

ANG. A son falisse, cioè no. Quaich përsoña a caso, senssa die 'l me nom, a l'a mandaje sì për ordineme 'd travai.

MERL. Ti però 't lo conossii già coul gran om? T'eri già 'n relassion?

ANG. L'avia incontralo doi ani fa ant un bal 'd famia, dov'a l'avia mname mia magna.

MERL. (*con amarezza e ironia*) A maravia! T'as 'na memoria ben felice!... A smia incredibil, che dop aveije forse balà 'nsem des minute, t'abii mai dësmentialo: so nom, soa figura a sio sempre state tanto present al pensè. Ma lon ch'a smia pi 'ncredibil ancora a l'è, che coula

përsoña, dop avei causà la ruiña dël pare, a l'abia 'l drit ancora dë vni sì drinta con 'na foumna 'd coula specie, a ingiurieme la fia. Angeliña! mi tramolo a interoghete. Parla: conta la vrità, ch'i sapia almeno s'i peuss ancora 'mbrassete për mia fia, o s'i devo invece maledite për sempre.

ANG. No, papà! Scoutme, it lo ciamo për carità!

MERL. *(siede come privo di forze)* Parla.

ANG. Una seira, ben disgrassià për mi, i l'ai vëdù Alfredo la prima volta. A l'era ant un bal, com i l'ai dite; ant un bal, dova le ilusion dla vita ass presento sot l'aspet 'l pi bel. Inesperta dël ben e dël mal, i l'ai chërdù vere soe parole, sincer i discors ch'am fasia, e tnù për bon i giurament d'un om fint e pervers; e lon ch'a forma mia colpa, për n'ann 'd seguit, senssa confideilo a me pare, i l'ai custodì ant me cheur 'l segret d'un amor 'l pi viv, 'l pi pur, 'l pi apassionà. Un dì finalment, coul om trist a s'è gavasse la mascra. Con 'na létera pieña d'espression le pi finte e le pi esagerà, a l'a invitame a vnì da chiel, tratandsse, com a disia, dla soa felicità e dël so avnì. Coula lètera a l'a fame caschè 'l vel ch'i avia dnans a jeui. Un'ora dop n'autra létera a l'a portà 'l disordin ant nostra ca, la disperassion ant to cheur. Dop un'infinità 'd scene dolorose, dop 'na neuit passà davsin a to let, senssa ri-

flete 'l cativ pass ch'i fasia, son surtia da ca, a la matin, për andè a bate a soa porta, con 'l proponiment 'l pi ferm 'd decidlo a ciameme soa foumna, o a chitelo për sempre.

MERL. (*coprendosi la faccia colle mani*) Ah! imprudenta.

ANG. Imprudenta, mata, t'as propi rason: ma almeno me amor a l'è sparì, për lassè 'l post al pentiment e al dispress.

MERL. (*si alza tremando*) Al pentiment? Donque, Angeliña, 't ses pi nen degna 'd guardè an facia to pare!? To onor...

ANG. Me onor a l'è senssa macia, i lo giuro!

MERL. (*le stringe convulsivamente la mano*) Sì: giurme, giurme për la memoria 'd toa mare, che to onor a l'è salv. Alora it chërdrai. I l'ai bsogn 'd chërdlo.

ANG. Sì, i lo giuro 's coula santa memoria! E s'a l'è nen vera lon ch'i dio, che la maledission 'd mia mama ass unissa a la toa.

MERL. No! Basta: it chërdo e it përdoño.

ANG. (*gettandosi nelle braccia del padre*) Oh! papà. Adess i sento ch'i son torna felice.

MERL. (*stringendola al petto*) I t'm resti mach ti, mia povra creatura! Cosa ch'i faria sol? I saria pa pi 'd gnun.

ANG. Consolte, Nostsgnor a l'è giust. Speroma.

MERL. Ch'a spera, ch'ass consola. Eco lon ch'am dio tuti da eut meis a sta part. Fratant i sento

che mia salute a l'è andaita, mie forsse am manco tuti i dì 'd pi, im avsiño a la mort senssa 'na consolassion, l'unica ch'ii ciamo a Dio, coula 'd vëde ancora 'na volta me fieul, 'l me povr Gioachin, che për causa mia a sarà mort sul fior dl'età, là sul camp 'd bataja. Ah! coul dolor i peuss pi nen soportelo....

ANG. E përchè disperesse 'd coula manera?... Tute le speransse a son pa 'ncora përdue. A peul esse ferì, esse stait pià përsonè; da 'n moment a l'autr a peul ariveje 'd soe neuve, 'na létera, forse anche chiel.

MERL. Chiel? Oh! s'a fussa vera. Ma purtrop Gioachin i lo vëdroma mai pi!

(*Voce di Gioachin di dentro in lontananza*) Papà! Angeliña! Papà!

ANG. (*sbalordita, con un grido di gioia*) Oh! papà, l'asto sentì? Coula vos...

MERL. (*precipitandosi verso la comune*) Oh! mio Dio... A sariilo possibil?

Scena Quarta

GIOACHIN da ufficiale dei bersaglieri, in uniforme di fatica, col braccio sinistro al collo, fasciato e sostenuto da un fazzoletto di seta nera, sul petto la medaglia al valor militare, e detti.

GIOA. (*dal fondo correndo ansante*) Papà! Angeliña! i son mi!

MERL. Me fieul!... Viv!... Ah! Gioachin... (*si abbracciano con trasporto*).

ANG. Me fratel! E mi? E toa Angeliña?

GIOA. Dco ti, dco ti, cara sorela. (*abbraccia Angelina*).

MERL. (*piangendo di gioia stringe al seno con slancio ed affetto i due figli*) Tuti doi, tuti doi sì ant ii brass 'd vost pare. Cousta consolassion almeno a l'an nen podumla robè.

ANG. (*colpita e con dolore accorgendosi della ferita di Gioachin*) Gioachin! Povra mi! 'T ses ferì? Coul brass?...

MERL. (*con premura, turbandosi*) Ferì? Ferì? Me povër fieul! E mi ch'it sarava, ch' it strensia! Scusme, përdonme s'i l'ai fate sufrì.

GIOA. Ma niente d'autut.

ANG. L'asto 'd mal gross? Sesto an pericol? Parla.

GIOA. No, no. Sburdive nen, a l'è niente. L'afè a podia fesse pi serio, ma 'na cura pronta e l'operassion ch'a l'an fame a l'an, ass peul disse, resti-

tuime 'l brass, che senssa dubi i l'avria përdù për sempre. Un brav dotor, al qual i devo 'na riconossenssa eterna, a l'a fait so possibil për salveme, e a l'è riussie.

MERL. T'avras sufert tant?

ANG. Me povër Gioachin!

GIOA. Figureve!... A l'an dovume gavè set scaje 'd mitraja, ch'i l'avia vsin a l'oss.

MERL. Oh! povra creatura. E dì ch'a l'è për mi!

GIOA. A l'è për ti, sì, ch'i l'ai podù savei lon ch'a l'è la gloria; për ti ch'i l'ai cousta medaja slë stomi e le spaliñe da tenent.

MERL. La medaja al valor!

ANG. Le spaliñe!

GIOA. Sì, tut lolì i lo devo a la nostra disgrassia, ch'i benedisso ant coust moment, se për causa soa i l'ai combatù për la libertà e l'indipendenssa d'Italia, dacant al Re 'l pi bon e 'l pi valoros.

MERL. E disme 'n poch: t'as pa mai dësmentiane?

ANG. 'T pensavësto a noi?

GIOA. Sempre, i me cari! 'L vost pensè a l'era mia guida, vostra memoria 'l me angel custode. Quindes dì fa, a San Martin, dnans al canon, a la mitraja, a la mort, i vëdia, com an seugn, tre care e bele figure: la toa, papà; la toa, sorela, e coula 'd povra maman, ch'am guardava contenta, e a smiava ch'am dieissa: va anans con corage, tranquil e sicur: la toa vita a sarà rispetà, përchè a l'è necessaria për coui

ch'a të speto lagiù an piorand. Con coula për-suasion, con coula vos ant 'l cheur j era sempre fra i primi; i me compagn am cascavo davsin com le mosche, e mi ananss con i pi coragios. Arivà 's coula autura teribil, senssa fià, an mes ai crii d'ii moribond, 'na muraja 'd corp uman a n'impedia 'l passage; le bale, pi spësse dla tempesta, a subiavo a jorie; la mitraja an decimava, j ero quasi për cede, përchè la posission a l'era trop formidabil, e le forsse, ch'i l'avio contra, tre volte pi grosse. Ma, ant coul moment 'd pericol, 'd dubi e d'esitassion a s'è sentisse 'na vos ch'a criava: « Fieui! corage! Pioma San Martin, sednò an toca fe San Martin a noi autri. » A l'era la vos dël Re, che, com l'ultim d'ii so soldà, a esponia la soa vita, i so dì, tant pressios a l'Italia. Coul crii a l'a fait l'efet 'd 'na splua 'd feù ant un baril 'd pouvër. Ant un moment, con le bajonëte an cana, a corp a corp, con 'na forssa e 'n corage da lion, an mes ai montruch 'd mort, an mes al sangh ch'a coria, la posission a l'è staita nostra; j Alman a scapavo a precipissi, e la bandiera tricolor a l'era piantà 'n sul ciochè 'd San Martin.

MERL. Oh! Gioachin: che pericoi, che moment t'as passà!

ANG. A sarà anlora ch'it saras stait ferì?

GIOA. Tut da prinsip con 'l sangh bujent a col i son

quasi gnanca acorsumne; i sentia nen 'l mal e i seguitava a dè 'd bòte; ma apress, lon ch'i l'ai sufert i son mach mi ch'i lo sapia. I regreto però niente, i l'ai dësmentià tut. Lon ch'i desidero mach, a l'è 'd guarì ben prest, për podei esse 'n caso 'd finì la partia.

MERL. Come? La partia?

GIOA. Chërdve forse che la pas ch'a s'è fasse a l'abia da durè? No, no: tuti unì e tuti liber. Për guadagnè la lite ai veul ancora doi bon avocat: la bajonëta e 'l canon.

MERL. Ah! no. Dio veuja che tut a s'arangia a le boñe. La fortuña ch'a l'a salvate 'na volta, a podria abandonete, e to pare a dovria meuire 'd disgust!

ANG. Oh! ma guarda, Gioachin: për 'l piasì 'd vëdte e d'ambrassete, i l'ai fiña përdù la testa. L'ai ancora gnanca ciamate cosa ch'it veuli, 'd cosa ch'i t'as bsogn.

MERL. Malavi com a l'è!

GIOA. I l'ai bsogn 'd niente. Pi tard.

ANG. E përchè?... 'T ses ben mach arivà adess?

GIOA. Si, da Milan, con un conveui 'd ferì.

MERL. Fete viagè malavi, con un brass ant coul stat!

GIOA. Son reuse e fior, me car. Ai n'a jè 'd coui ch'a fan franch compassion. Bsogna fe 'd post a j autri.

MERL. Përchè tnine an tanta agitassion, ant una peña paria?

ANG. Ste tant temp senssa scrive?...

GIOA. Ma couma?... J eve nen ricevù la mia létera? Adess i capisso vostre lacrime, vost stupor, ch'i savia nen spiegheme.

MERL. L'ouma ricevù niente.

Scena Ultima

GATIN allegro, con una lettera, e detti.

GAT. (*entra in scena gridando*) Boñe neuve! boñe neuve! (*attonito vedendo Gioachin*) Gioachin!?

GIOA. Monssù Gatin, n'ambrassada!

GAT. E 'n basin 'd tut cheur! (*si abbracciano e baciano*) Vëdla (*ad Angelina*) che 'l dil mamlin a l'a nen mincioname?

ANG. Bravo, bravo! A l'avia rason stamatin.

GAT. Ch'a guarda: mi portava la létera e 'l grivoè a l'è già sì...

ANG. Con la midaja e le spaliñe!

GAT. Im na ralegro.

MERL. (*sospirando*) E 'n bras fracassà!

GAT. Im na ralegro pi nen.

GIOA. Ma come? Mia létera a l'a butaje dodes dì d'an Lombardia a vnì a Turin?

GAT. A son miraco ch'a sucedo sovens ant j ufissi dla Posta.

ANG. (*guardando la lettera*) 'T podii feje l'indiriss dla ca.

GIOA. Oh! L'ai dësmentià fiña 'l numer dla porta. E peui i savia ch'i andasii sempre a pieje a la Posta.

GAT. Dì, brava gent: ste pura alegher, ch'i l'ai 'na boña neuva da deve. A l'è propi la volontà 'd Nostsgnor che ancheui a l'a unive.

MERL. Cos'asto da dine?

ANG. Ch'a conta, ch'a conta. Ancheui më stupisso pi 'd niente.

GAT. 'L fieul a l'è tornà a ca, e le trantesinch mila lire a torno vni a to servissi.

MERL. (*sorpreso*) Cosa diesto, Gatin?

GAT. T'arcordësto lon ch'i t'ai prometute 'n meis fa?

MERL. Im n'arcordo.

GAT. T'as passame 'na procura an tute le forme...

MERL. Për fe i pass, che mia salute e 'l me stat am përmetio pi nen 'd fe. Për guardè 'd salvè quaicosëtta e 'd nen perde tut 'd pianta.

GAT. (*battendo le mani e ridendo*) Eben, tut a l'è salvà, a jè niente 'd përdù.

MERL. (*che dubita ancora*) Gatin: s'a l'è nen vera, për carità, disëmlo nen!

ANG. A saria 'na crudeltà.

GIOA. Un disingann trop doloros.

GAT. Ma seve mat antra tuti? Veuli ch'im pia 'l piasì dë vnive a contè 'd fandonie? Vëdve nen ch'i son gnanca 'ndait a l'ufissi për la pressa 'd coure a deve la neuva?

MERL. Ma cos'elo? Parla.

ANG. Ch'a dia prest.

GAT. La Cort stamatin a l'a prononssià la sentenssa, le firme a son considerà tute valide, e le ipoteche ecelente. Monssù Dësbèla a l'è stait condanà ant le speise, con 'l mandato d'arest; Fausëtta 'n contumacia, a des ani 'd reclusion. To credit a l'è riconossù pienament, a jè 'd bon da paghete, it ritiri i to dnè, e a comenssa d'ancheui la punission d'ii birbant. 'L dispacc a l'è finì.

MERL.
GIOA. } Possibil!?
ANG.

GAT. Tanto possibil ch'a l'è vera.

MERL. (*grandemente commosso*) Gatin: fin adess it considerava com 'l mei d'ii me amis, adess it ciamrai 'l me benefator.

GAT. Ma niente d'autut.

GIOA. Gatin, ch'a la toca sì; a l'è propi 'l re d'ii galantomini.

ANG. 'L nost salvator.

MERL. Mia gratitudine a sarà eterna.

GIOA. Eterna l'amicissia.

GAT. (*ad Angelina*) Ch'a senta che elogi ch'am fan? E chila, tota, l'ala niente da dime?

ANG. Mi an ricompenssa ii strenso la man, (*abbassando gli occhi*) lon ch'a veul dì tante cose.

GAT. Oh! tota Angeliña, i la ringrassio: sta volta finalment i l'ouma finì për capisse.

MERL. E ti, povër Gioachin, toa cariera a l'è andaita.

GIOA. Cosa diësto mai? A comenssa mach adess, brilanta e felice.

GAT. Invece dla piuma e dla retorica a dovrërà la spa e la carabiña. A guadagnrà pi gnuñe cause, ma a peul vni general.

ANG. Ass faliss, Monssù Gatin. A l'a guadagnà la causa pi nobil e pi bela, la causa dla libertà; e coula medaja ch'a porta slë stomi a l'è la ricompenssa, e la memoria la pi gloriosa, përchè a preuva ch'a l'a concorù con so sangh a fe restituì i beni e la vita, nen mach a n' individuo, ma a tuta 'na nassion! (*Cala il sipario*).

Fine della Commedia.

TEATRO COMICO

IN DIALETTO PIEMONTESE

DI

FEDERICO GARELLI

Volume Nono

DANIEL 'L MACHINISTA

COMMEDIA IN 3 ATTI

TORINO 1876

STAMPERIA GAZZETTA DEL POPOLO

ALL' ILLUSTRE PROF. E PUBBLICISTA MONREGALESE

COMM. CASIMIRO DANNA

Allorchè assisi sotto il pergolato
Della tranquilla cara sua villetta,
Tra il sorriso dei campi e del creato,
Colla gentil famiglia sua diletta,

Passammo quest'autunno un dì beato,
D'arte parlando e d'ogni cosa eletta,
Le accennai che avrei poscia dedicato
A Lei codesta scenica operetta.

La promessa mantengo, e benchè sia
Povera cosa e scritta lì per lì,
L'accetti coll'usata cortesia.

Il chiaro nome suo stampato qui
Molto mi onora, ed io per parte mia
Venero in Lei la scienza e Mondovì.

Roma, 12 novembre 1875.